

経済産業省関係特定製品の技術上の基準等に関する省令

Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry

(昭和四十九年三月五日通商産業省令第十八号)

(Ordinance of the Ministry of International Trade and Industry No. 18 of March 5, 1974)

消費生活用製品安全法（昭和四十八年法律第三十一号）及び消費生活用製品安全法施行令（昭和四十九年政令第四十八号）に基づき、並びに同法を実施するため、通商産業省関係特定製品の安全基準等に関する省令を次のように制定する。

Based on the Consumer Product Safety Act (Act No. 31 of 1973) and the Order for Enforcement of the Consumer Product Safety Act (Cabinet Order No. 48 of 1974) and in order to implement the Act, the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of International Trade and Industry is established as follows.

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Article 1 and Article 2)

第二章 基準及び販売の制限（第三条・第四条）

Chapter II Requirements and Restrictions on Sales (Article 3 and Article 4)

第三章 事業の届出等（第五条—第二十二條）

Chapter III Notification of Business (Articles 5 to 22)

第四章 検査機関の登録（第二十三条—第二十七條）

Chapter IV Registration of the Conformity Inspection Body (Articles 23 to 27)

第五章 国内登録検査機関（第二十八条—第三十二條）

Chapter V Domestically Registered Conformity Inspection Body (Articles 28 to 32)

第六章 外国登録検査機関（第三十三条—第三十七條）

Chapter VI Overseas Registered Conformity Inspection Body (Articles 33 to 37)

第七章 雑則（第三十八条—第五十一條）

Chapter VII Miscellaneous Provisions (Articles 38 to 51)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(定義)

(Definitions)

第一条 この省令において使用する用語は、消費生活用製品安全法（昭和四十八年法律第三十一号。以下「法」という。）及び消費生活用製品安全法施行令（昭和四十九年政令第四十八号。以下「令」という。）において使用する用語の例による。

Article 1 The terms used in this Ministerial Order follow the definitions in the Consumer Product Safety Act (Act No. 31 of 1973; hereinafter referred to as the "Act") and the Order for Enforcement of the Consumer Product Safety Act (Cabinet Order No. 48 of 1974; hereinafter referred to as the "Order").

(適用)

(Application)

第二条 この省令は、特定製品のうち令別表第一に掲げるもの及び令別表第二に掲げるものについて適用する。

Article 2 This Ministerial Order applies to Specified Products which are listed in Appended Table 1 of the Order and those listed in Appended Table 2 of the Order.

第二章 基準及び販売の制限

Chapter II Requirements and Restrictions on Sales

(技術上の基準)

(Technical Requirements)

第三条 法第三条の主務省令で定める技術上の基準は、別表第一の特定製品の区分の欄に掲げる区分ごとにそれぞれ同表の技術上の基準の欄に掲げるとおりとする。

Article 3 The technical requirements established in the order of the competent ministry as set forth in Article 3 of the Act are those listed in the "Technical Requirements" column of Appended Table 1 for the respective classes listed in the "Classification of Specified Products" column of the same table.

(販売等に係る例外の届出等)

(Notification of Exception Pertaining to Sales)

第四条 法第四条第二項第一号の届出をしようとする者は、様式第一による届出書に当該特定製品が輸出用のものであることを証する書面を添えて経済産業大臣（令第十七条第一項に規定する者にあつてはその者の当該工場又は事業場の所在地を管轄する経済産業局長、同条第二項に規定する者にあつてはその者の当該事務所、事業場、店舗又は倉庫の所在地を管轄する経済産業局長）に提出しなければならない。

Article 4 (1) A person who intends to make a notification as set forth in Article 4,

paragraph (2), item (i) of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry (in the case of a person as prescribed in Article 17, paragraph (1) of the Order, the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the location of the relevant factory or workplace of the person, and in the case of a person as prescribed in paragraph (2) of the same Article, the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the location of the relevant office, workplace, store, or warehouse of the person) a written notification that has been prepared according to Form No. 1 together with a document proving that the Specified Products are for export.

2 法第四条第二項第二号の承認を受けようとする者は、様式第二による申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

(2) A person who intends to obtain an approval as set forth in Article 4, paragraph (2), item (ii) of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written application that has been prepared according to Form No. 2.

3 経済産業大臣は、前項の承認の申請があつた場合において必要があると認めるときは、申請者に対し、当該申請に係る特定製品の見本品又は検査記録の提出を求めることができる。

(3) Where an application for an approval as set forth in the preceding paragraph has been filed, if the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary, the Minister may request the applicant to submit a sample or an inspection record of the Specified Products pertaining to the application.

第三章 事業の届出等

Chapter III Notification of Business

(特定製品の区分)

(Classification of Specified Products)

第五条 法第六条の主務省令で定める特定製品の区分は、別表第一の特定製品の区分の欄に掲げるとおりとする。

Article 5 The Classification of Specified Products provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 6 of the Act is that listed in the "Classification of Specified Products" column of Appended Table 1.

(事業の届出)

(Notification of Business)

第六条 法第六条の規定により事業の届出をしようとする者は、様式第三による届出書を経済産業大臣（令第十七条第三項に規定する者にあつてはその者の当該工場又は事業場の所在地を管轄する経済産業局長、同条第四項に規定する者にあつてはその者の当該事務所、事業場、店舗又は倉庫の所在地を管轄する経済産業局長。第八条第一項、

第九条、第十一条及び第十二条において同じ。)に提出しなければならない。

Article 6 A person who intends to make a notification of business pursuant to the provisions of Article 6 of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry (in the case of a person as prescribed in Article 17, paragraph (3) of the Order, the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the location of the relevant factory or workplace of the person, and in the case of a person as prescribed in paragraph (4) of the same Article, the Director-General of the Regional Bureau of Economy, Trade and Industry having jurisdiction over the location of the relevant office, workplace, store, or warehouse of the person; the same applies in Article 8, paragraph (1) and Articles 9, 11, and 12) a written notification that has been prepared according to Form No. 3.

(型式の区分)

(Classification of the Type of Specified Products)

第七条 法第六条第二号の主務省令で定める型式の区分は、別表第二の特定製品の区分の欄に掲げるものについて、それぞれ同表の型式の区分の欄において材質等の区分として掲げるとおりとする。この場合において、要素が二以上ある特定製品については、それぞれの材質等の区分として掲げる区分の一をすべての要素について組み合わせたものごとに一の型式の区分とする。

Article 7 The classification of the type of Specified Products prescribed by the order of the competent ministry as set forth in Article 6, item (ii) of the Act is that listed as the classification of the material, etc. in the "Classification of the Type" column of Appended Table 2 for the respective products listed in the "Classification of Specified Products" column of the same table. In this case, if Specified Products comprise two or more elements, one of the classes listed as the classification of the material, etc. for each element that has been combined for all of the elements is deemed to constitute a single class of the type of Specified Products.

(承継の届出)

(Notification of Succession)

第八条 法第七条第二項の規定により届出事業者の地位の承継の届出をしようとする者は、様式第四による届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 8 (1) A person who intends to make a notification of succession of the status of a Notifying Enterprise pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (2) of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 4.

2 前項の届出書には、次の書面を添付しなければならない。

(2) A written notification as set forth in the preceding paragraph must have attached thereto the following documents:

一 法第七条第一項の規定により届出に係る事業の全部を譲り受けて、届出事業者の地位を承継した者にあつては、様式第五による書面

(i) in the case of a person who has succeeded to the status of a Notifying Enterprise by receiving a transfer of the whole of the business subject to the notification pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act, a document that has been prepared according to Form No. 5;

二 法第七条第一項の規定により届出事業者の地位を承継した相続人であつて、二以上の相続人の全員の同意により選定されたものにあつては、様式第六による書面及び戸籍謄本

(ii) in the case of an heir who has succeeded to the status of a Notifying Enterprise pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act and who has been selected by the unanimous agreement of two or more heirs, a document that has been prepared according to Form No. 6 and a transcript of the family register;

三 法第七条第一項の規定により届出事業者の地位を承継した相続人であつて、前号の相続人以外のものにあつては、様式第七による書面及び戸籍謄本

(iii) in the case of an heir who has succeeded to the status of a Notifying Enterprise pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act but who is not an heir as set forth in the preceding item, a document that has been prepared according to Form No. 7 and a transcript of the family register;

四 法第七条第一項の規定により合併によつて届出事業者の地位を承継した法人にあつては、その法人の登記事項証明書

(iv) in the case of a corporation which has succeeded to the status of a Notifying Enterprise through a merger pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act, a certificate of registered information of the corporation; and

五 法第七条第一項の規定により分割によつて届出事業者の地位を承継した法人にあつては、様式第七の二による書面及びその法人の登記事項証明書

(v) in the case of a corporation which has succeeded to the status of a Notifying Enterprise through a split pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1) of the Act, a document that has been prepared according to Form No. 7-2 and a certificate of registered information of the corporation.

(変更の届出)

(Notification of Change)

第九条 法第八条の規定により事業の届出事項の変更の届出をしようとする者は、様式第八による届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 9 A person who intends to make a notification of a change to any of the notified particulars with regard to a business pursuant to the provisions of Article 8 of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and

Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 8.

(軽微な変更)

(Minor Change)

第十条 法第八条ただし書の主務省令で定める軽微な変更は、届出事業者が法人であるときの、法人の代表者の氏名の変更とする。

Article 10 The minor change provided for by the order of the competent ministry as set forth in the proviso to Article 8 of the Act is a change in the name of the representative of the corporation, where the Notifying Enterprise is a corporation.

(廃止の届出)

(Notification of Discontinuation)

第十一条 法第九条の規定により事業の廃止の届出をしようとする者は、様式第九による届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 11 A person who intends to make a notification of discontinuation of a business pursuant to the provisions of Article 9 of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 9.

(届出事項に係る情報の提供)

(Provision of Information Pertaining to Notified Particulars)

第十二条 法第十条の規定により情報の提供の請求をしようとする者は、次に掲げる事項を記載した書面を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 12 A person who intends to request provision of information pursuant to the provisions of Article 10 of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a document stating the following particulars:

一 氏名又は名称及び住所

(i) the person's name and address; and

二 請求をしようとする情報の概要

(ii) the outline of the information requested.

(基準適合義務に係る例外の届出等)

(Notification of Exception Pertaining to Duty to Conform to Requirements)

第十三条 法第十一条第一項第一号の届出については第四条第一項の規定を、法第十一条第一項第二号の承認の申請については第四条第二項及び第三項の規定を準用する。この場合において、同条第一項中「第十七条第一項」とあるのは「第十七条第三項」と、「同条第二項」とあるのは「同条第四項」と読み替えるものとする。

Article 13 The provisions of Article 4, paragraph (1) apply mutatis mutandis to a notification as set forth in Article 11, paragraph (1), item (i) of the Act, and the provisions of Article 4, paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to an

application for approval as set forth in Article 11, paragraph (1), item (ii) of the Act. In this case, the phrase "Article 17, paragraph (1)" in paragraph (1) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 17, paragraph (3)," and the phrase "paragraph (2) of the same Article" in the same paragraph is deemed to be replaced with "paragraph (4) of the same Article."

(検査の方式等)

(Method of Inspection)

第十四条 法第十一条第二項の規定により、届出事業者は、その製造又は輸入に係る特定製品（同条第一項ただし書の規定の適用を受けて製造され、又は輸入されるものを除く。以下この条において同じ。）について、別表第一の特定製品の区分ごとにそれぞれ同表の技術上の基準の欄に掲げる技術上の基準への適合を確認するために適切と認められる方法による検査を行わなければならない。

Article 14 (1) Pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act, a Notifying Enterprise must inspect the Specified Products manufactured or imported (except for those manufactured or imported under the proviso to paragraph (1) of the same Article; hereinafter the same applies in this Article) by a method that is found to be appropriate for confirming the conformity of the Specified Products to the technical requirements listed in the "Technical Requirements" column of Appended Table 1 for the respective classes of the classification of Specified Products in the same table.

2 法第十一条第二項の規定により届出事業者が検査記録に記載すべき事項は、次のとおりとする。

(2) The particulars which a Notifying Enterprise should state in an inspection record pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act are as follows:

一 特定製品の区分並びに構造、材質及び性能の概要

(i) the Classification of Specified Products and the outline of the structure, material qualities, and performance of the Specified Products;

二 検査を行つた年月日及び場所

(ii) the date and place for conducting the inspection;

三 検査を実施した者の氏名

(iii) the name of the person who conducted the inspection;

四 検査を行つた特定製品の数量

(iv) the quantity of the Specified Products inspected;

五 検査の方法

(v) the method of inspection; and

六 検査の結果

(vi) the inspection results.

3 法第十一条第二項の規定により検査記録を保存しなければならない期間は、検査の日から三年とする。

(3) The period during which an inspection record must be kept pursuant to the provisions of Article 11, paragraph (2) of the Act is three years from the day of the inspection.

(電磁的方法による保存)

(Keeping by Electronic or Magnetic Means)

第十五条 法第十一条第二項に規定する検査記録は、前条第二項各号に掲げる事項を電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の人の知覚によつて認識することができない方法をいう。第三十二条において同じ。）により記録することにより作成し、保存することができる。

Article 15 (1) An inspection record as prescribed in Article 11, paragraph (2) of the Act may be prepared and kept by way of recording the particulars listed in the items of paragraph (2) of the preceding Article by electronic or magnetic means (meaning an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception; the same applies in Article 32).

2 前項の規定による保存をする場合には、同項の検査記録が必要に応じ電子計算機その他の機器を用いて直ちに表示されることができるようにしておかなければならない。

(2) In the case of keeping an inspection record under the provisions of the preceding paragraph, a measure must be taken so that the inspection record set forth in the same paragraph may be immediately displayed by using a computer or any other device as needed.

3 第一項の規定による保存をする場合には、経済産業大臣が定める基準を確保するよう努めなければならない。

(3) In the case of keeping an inspection record under the provisions of paragraph (1), endeavors must be made to secure the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

(法第六条第四号の措置の基準)

(Requirements for Measure Set Forth in Article 6, Item (iv) of the Act)

第十六条 法第十一条第三項の法第六条第四号の措置に関し主務省令で定める基準は、届出事業者が、その製造し、又は輸入する当該特定製品の欠陥により一般消費者の生命又は身体について生じた損害を賠償することによつて生ずる損失を被害者一人当たり一千万円以上かつ年間三千万円以上を限度額としててん補することを内容とする損害賠償責任保険契約の被保険者となつていることとする。

Article 16 The requirements provided for by the order of the competent ministry with regard to the measures set forth in Article 6, item (iv) of the Act as set forth in Article 11, paragraph (3) of the Act are to be that the Notifying Enterprise is insured under a liability insurance contract stipulating that losses incurred by compensating any harm to the lives or health of general consumers caused by a defect in the Specified Products the Notifying Enterprise has manufactured or imported are compensated for to a maximum

amount of not less than ten million yen per victim and not less than thirty million yen per annum.

(証明書と同等なもの)

(Item Equivalent to Certificate)

第十七条 法第十二条第一項に規定する同条第二項の証明書と同等なものとして主務省令で定めるものは、次の各号に掲げるものとする。

Article 17 An item provided for by the order of the competent ministry as being equivalent to the certificate set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act as prescribed in paragraph (1) of the same Article is any of those listed in the following items:

一 届出事業者が輸入しようとする特別特定製品の型式について、他の届出事業者が国内登録検査機関又は外国登録検査機関から交付を受けた法第十二条第二項の証明書に係る型式と同一の型式の区分に属し、かつ、同一の製造事業者に係るものである旨の国内登録検査機関又は外国登録検査機関による確認を受けたときは、当該他の届出事業者が当該証明書の交付を受けた日から起算して特別特定製品ごとに同条第一項の政令で定める期間を経過する日までの間は、その確認を受けた書面

(i) when, with regard to the type of Special Specified Products which a Notifying Enterprise intends to import, the Notifying Enterprise receives confirmation from a Domestically Registered Conformity Inspection Body or an Overseas Registered Conformity Inspection Body to the effect that the Special Specified Products fall under the same class of the type of products as the type pertaining to the certificate set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act which another Notifying Enterprise has obtained from the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body and that the Special Specified Products pertain to the same manufacturer, the document showing such confirmation, until the day on which the period provided for by Cabinet Order for the respective Special Specified Products as set forth in paragraph (1) of the same Article elapses from the day on which the relevant other Notifying Enterprise has obtained the issuance of the certificate; and

二 前号に掲げるもののほか、経済産業大臣が同等なものとして特に認めるもの

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, any item that is specially found by the Minister of Economy, Trade and Industry to be equivalent.

(法第十二条第一項第二号の主務省令で定めるもの)

(Subject Matter Provided for by the Order of the Competent Ministry as Set Forth in Article 12, Paragraph (1) of the Act)

第十八条 法第十二条第一項第二号の主務省令で定めるものは、品質管理に関する事項とする。

Article 18 The subject matter provided for by the order of the competent

ministry as set forth in Article 12, paragraph (1), item (ii) of the Act is any particular concerning quality control.

(適合性検査の方法)

(Methods of Conformity Inspection)

第十九条 法第十二条第二項の主務省令で定める検査の方法は、次の各号に掲げるものごとに、それぞれ当該各号に掲げるものとする。

Article 19 The methods provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act are those listed in the following items for the respective subject matter listed in those items:

一 法第十二条第一項第一号に掲げるもの 特別特定製品について、第三条の技術上の基準への適合を確認するために適切と認められる方法

(i) the subject matter set forth in Article 12, paragraph (1), item (i) of the Act: a method that is found to be appropriate for confirming the conformity of the Special Specified Products to the technical requirements set forth in Article 3; and

二 法第十二条第一項第二号に掲げるもの 試験用の特別特定製品について第三条の技術上の基準への適合を確認するために適切と認められる方法及び検査設備及び前条で定めるものについてその適合性検査に係る届出事業者の工場又は事業場における次条各号に掲げる基準への適合を確認するために適切と認められる方法

(ii) the subject matter set forth in Article 12, paragraph (1), item (ii) of the Act: a method that is found to be appropriate for confirming the conformity of the Special Specified Products for experimental purposes to the technical requirements set forth in Article 3, and a method that is found to be appropriate for confirming the conformity of the inspection equipment or the subject matter specified in the preceding Article to the requirements listed in the items of the following Article at the factory or workplace of the Notifying Enterprise pertaining to the Conformity Inspection.

(法第十二条第二項の主務省令で定める基準)

(Requirements Provided for by Order of Competent Ministry as Set Forth in Article 12, Paragraph (2) of the Act)

第二十条 法第十二条第二項の主務省令で定める基準は、次の各号に掲げるものとする。

Article 20 The requirements provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act are those listed in the following items:

一 別表第三の検査設備の欄に掲げる検査設備ごとにそれぞれ同表の検査設備の基準の欄に掲げるもの

(i) the requirements listed in the "Requirements for Inspection Equipment" column of Appended Table 3 for the respective inspection equipment listed in the "Inspection Equipment" column of the same table; and

二 別表第四の品質管理に関する事項の欄に掲げる事項ごとにそれぞれ同表の基準の欄に掲げるもの

(ii) the requirements listed in the "Requirements" column of Appended Table 4 for the respective particulars listed in the "Particulars Concerning Quality Control" column of the same table.

(証明書の記載事項)

(Particulars to Be Stated in Certificate)

第二十一条 法第十二条第二項の証明書の記載事項は、次の各号に掲げるものとする。

Article 21 The particulars to be stated in the certificate as set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act are those listed in the following items:

一 国内登録検査機関又は外国登録検査機関の名称

(i) the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body;

二 申請者の氏名又は名称及び住所

(ii) the name and address of the applicant;

三 特別特定製品の型式の区分

(iii) the classification of the types of the Special Specified Products;

四 特別特定製品の製造番号及び製造期間（法第十二条第一項第一号に係るものに限る。）

(iv) the serial numbers and the manufacturing period of the Special Specified Products (limited to those pertaining to Article 12, paragraph (1), item (i) of the Act);

五 特別特定製品を製造する工場又は事業場の名称及び所在地（輸入事業者にあつては、当該特別特定製品の製造事業者の氏名又は名称及び住所）

(v) the name and location of the factory or workplace manufacturing the Special Specified Products (in the case of an importer, the name and address of the manufacturer of the Special Specified Products);

六 検査の方法

(vi) the method of inspection;

七 法第三条の主務省令で定める技術上の基準及び法第十二条第二項の主務省令で定める基準（法第十二条第一項第二号に係るものに限る。）に適合している旨

(vii) the fact that the Special Specified Products conform to the technical requirements established in the order of the competent ministry as set forth in Article 3 of the Act and the requirements provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 12, paragraph (2) of the Act (limited to those pertaining to Article 12, paragraph (1), item (ii) of the Act); and

八 証明書の交付年月日

(viii) the date of issuance of the certificate.

(表示)

(Labeling)

第二十二條 法第十三條の主務省令で定める方式は、次の各号に掲げる表示を、別表第五の特定製品の区分の欄に掲げる区分ごとにそれぞれ同表の表示の方法の欄に掲げる方法により表示する方式とする。

Article 22 The format of labeling provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 13 of the Act is the format in which the labels listed in the following items are indicated by the methods listed in the "Labeling Method" column of Appended Table 5 for the respective classes listed in the "Classification of Specified Products" column of the same table:

一 別表第五第三号、第五号、第六号及び第十号の特定製品の区分に属する特定製品にあつては、別表第六に定める様式の表示

(i) in the case of Specified Products which fall under the Classification of Specified Products set forth in items (iii), (v), (vi), and (x) of Appended Table 5, a label that has been prepared according to the form specified in Appended Table 6; and

二 別表第五第一号、第二号、第四号及び第七号から第九号までの特定製品の区分に属する特定製品にあつては、別表第七に定める様式の表示

(ii) in the case of Specified Products which fall under the Classification of Specified Products set forth in items (i), (ii), (iv), and (vii) through (ix) of Appended Table 5, a label that has been prepared according to the form specified in Appended Table 7.

第四章 検査機関の登録

Chapter IV Registration of the Conformity Inspection Body

(登録の区分)

(Classification of Registration)

第二十三條 法第十六条第一項の主務省令で定める特別特定製品の区分は、次のとおりとする。

Article 23 The Classification of Special Specified Products provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 16, paragraph (1) of the Act is as follows:

一 乳幼児用ベッド

(i) beds for babies and infants;

二 携帯用レーザー応用装置

(ii) portable laser application devices;

三 浴槽用温水循環器

(iii) bathwater circulators; and

四 ライター

(iv) lighters.

(登録の申請)

(Application for Registration)

第二十四条 法第十六条第一項の規定により登録の申請をしようとする者は、様式第十による申請書に次に掲げる書類を添えて、経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 24 A person who intends to file an application for registration pursuant to the provisions of Article 16, paragraph (1) of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written application that has been prepared according to Form No. 10 together with the following documents:

一 登記事項証明書又はこれに準ずるもの

(i) a certificate of registered information or a document equivalent thereto;

二 申請者が法第十七条各号の規定に該当しないことを説明した書面

(ii) a document explaining that the applicant does not fall under the provisions of the items of Article 17 of the Act; and

三 申請者が法第十八条第一項各号の規定に適合することを説明した書類

(iii) a document explaining that the applicant conforms to the provisions of the items of Article 18, paragraph (1) of the Act.

第二十五条及び第二十六条 削除

Articles 25 and 26 Deleted.

(登録の更新の手続)

(Procedure for Renewal of Registration)

第二十七条 法第十九条第一項の規定により、国内登録検査機関又は外国登録検査機関が登録の更新を受けようとする場合は、第二十三条及び第二十四条の規定を準用する。

Article 27 When a Domestically Registered Conformity Inspection Body or an Overseas Registered Conformity Inspection Body intends to have its registration renewed pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1) of the Act, the provisions of Articles 23 and 24 apply mutatis mutandis.

第五章 国内登録検査機関

Chapter V Domestically Registered Conformity Inspection Body

(事業所の変更の届出)

(Notification of Change of Place of Business)

第二十八条 国内登録検査機関は、法第二十一条の規定により事業所の所在地の変更の届出をするときは、様式第十一による届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 28 When a Domestically Registered Conformity Inspection Body makes a notification of a change in the location of its place of business pursuant to the provisions of Article 21 of the Act, it must submit to the Minister of Economy,

Trade and Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 11.

(業務規程)

(Business Regulations)

第二十九条 国内登録検査機関は、法第二十二条第一項の規定により業務規程の届出をするときは、適合性検査の業務を開始しようとする日の二週間前までに、様式第十二による届出書に業務規程を添えて、経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 29 (1) When a Domestically Registered Conformity Inspection Body makes a notification of its Business Regulations pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Act, it must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 12 together with the Business Regulations by two weeks prior to the day on which it intends to commence the Conformity Inspection affairs.

2 前項の規定は、法第二十二条第一項後段の規定による業務規程の変更の届出に準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to a notification of a change to Business Regulations under the provisions of the second sentence of Article 22, paragraph (1) of the Act.

3 法第二十二条第二項の主務省令で定める事項は、次のとおりとする。

(3) The particulars provided for by the order of the competent ministry as set forth in Article 22, paragraph (2) of the Act are as follows:

一 適合性検査の業務を行う時間及び休日に関する事項

(i) particulars concerning the hours for conducting the Conformity Inspection affairs and holidays;

二 適合性検査の業務を行う場所に関する事項

(ii) particulars concerning the place for conducting the Conformity Inspection affairs;

三 検査員の配置に関する事項

(iii) particulars concerning the allocation of inspectors;

四 適合性検査に係る料金の算定に関する事項

(iv) particulars concerning the calculation of fees pertaining to Conformity Inspections;

五 適合性検査に関する証明書の交付に関する事項

(v) particulars concerning the issuance of certificates in relation to Conformity Inspections;

六 検査員の選任及び解任に関する事項

(vi) particulars concerning the appointment and dismissal of inspectors;

七 適合性検査の申請書の保存に関する事項

(vii) particulars concerning the keeping of written applications for Conformity Inspections;

八 適合性検査の方法に関する事項

(viii) particulars concerning the method of Conformity Inspections;

九 他の事業者に適合性検査の一部又は全部を委託する場合は、当該事業者の名称及び所在地並びに委託する適合性検査の内容

(ix) when entrusting a part or all of Conformity Inspections to another enterprise, the name and location of the enterprise and the contents of the Conformity Inspections to be so entrusted; and

十 前各号に掲げるもののほか、適合性検査の業務に関し必要な事項

(x) beyond what is listed in the preceding items, any particulars necessary with regard to the Conformity Inspection affairs.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Business)

第三十条 国内登録検査機関は、法第二十三条の規定により適合性検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出をするときは、様式第十三による届出書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 30 When a Domestically Registered Conformity Inspection Body makes a notification of suspension or discontinuation of the whole or a part of a Conformity Inspection affairs pursuant to the provisions of Article 23 of the Act, it must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written notification that has been prepared according to Form No. 13.

(電磁的記録に記録された事項を表示する方法等)

(Means for Displaying Particulars Recorded in Electronic or Magnetic Records)

第三十条の二 法第二十四条第二項第三号の主務省令で定める方法は、電磁的記録に記録された事項を紙面又は出力装置の映像面に表示する方法とする。

Article 30-2 (1) The means for displaying particulars prescribed by the order of the competent ministry as set forth in Article 24, paragraph (2), item (iii) of the Act are the means of displaying particulars recorded in electronic or magnetic records on paper or on the screen of an output device.

2 法第二十四条第二項第四号の主務省令で定める電磁的方法は、次に掲げるもののうち、国内登録検査機関が定めるものとする。

(2) The electronic or magnetic means prescribed by the order of the competent ministry as set forth in Article 24, paragraph (2), item (iv) of the Act are those listed in the following, which are specified by the Domestically Registered Conformity Inspection Body:

一 送信者の使用に係る電子計算機と受信者の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織を使用する方法であつて、当該電気通信回線を通じて情報が送信され、受信者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルに当該情報が記録されるもの

(i) means which use an electronic data processing system connecting a

computer used by the transmitter and a computer used by the recipient by a telecommunications line, where information is transmitted via the telecommunications line and the information is recorded onto a file stored in the computer used by the recipient; and

- 二 磁気ディスクその他これに準ずる方法により一定の情報を確実に記録しておくことができる物をもって調製するファイルに情報を記録したものを交付する方法
- (ii) a means of delivering a file containing information that has been prepared in the form of a magnetic disk or any other item in which certain information may be securely recorded by an equivalent method.

(帳簿)

(Books)

第三十一条 法第二十八条の主務省令で定める事項は次のとおりとする。

Article 31 (1) The particulars prescribed by the order of the competent ministry as set forth in Article 28 of the Act are as follows:

- 一 適合性検査を申請した者の氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) the name and address of the person who has filed an application for a Conformity Inspection, and where such person is a corporation, the name of the representative thereof;

- 二 適合性検査の申請を受けた年月日

(ii) the date of receiving the application for a Conformity Inspection;

- 三 適合性検査の申請に係る品目及び当該品目に係る法第六条第二号の主務省令で定める型式の区分

(iii) the item pertaining to the application for a Conformity Inspection and the classification of the type prescribed by the order of the competent ministry as set forth in Article 6, item (ii) of the Act pertaining to the item;

- 四 適合性検査を行つた特別特定製品の品名並びに構造、材質及び性能の概要

(iv) the product name and the outline of the structure, material qualities, and performance of the Special Specified Products for which the Conformity Inspection was conducted;

- 五 適合性検査を行つた年月日

(v) the date for conducting the Conformity Inspection;

- 六 適合性検査を実施した検査員の氏名

(vi) the name of the inspector who conducted the Conformity Inspection; and

- 七 適合性検査の概要及び結果

(vii) the outline and results of the Conformity Inspection.

- 2 国内登録検査機関は、前項各号に掲げる事項を帳簿に記載するときは、特別特定製品ごと及び法第十二条第一項各号に掲げるものごとに区分して、記載しなければならない。

(2) When a Domestically Registered Conformity Inspection Body enters the

particulars listed in the items of the preceding paragraph in its books, it must enter the particulars separately for the respective Special Specified Products and the respective subject matter listed in the items of Article 12, paragraph (1) of the Act.

3 法第二十八条の規定により帳簿を保存しなければならない期間は、記載の日から三年とする。

(3) The period during which books must be kept pursuant to the provisions of Article 28 of the Act is three years from the day of entering particulars therein.

(電磁的方法による保存)

(Keeping by Electronic or Magnetic Means)

第三十二条 前条第一項各号に掲げる事項が、電磁的方法により記録され、当該記録が必要に応じ電子計算機その他の機器を用いて直ちに表示されることができるようにして保存されるときは、当該記録の保存をもつて法第二十八条（法第三十条第二項において準用する場合を含む。）に規定する当該事項が記載された帳簿の保存に代えることができる。

Article 32 (1) When the particulars listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article are recorded by electronic or magnetic means, and are kept so that the record may be immediately displayed by using a computer or any other device as needed, the keeping of record may substitute for the keeping of books in which the particulars are entered as prescribed in Article 28 of the Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Act).

2 前項の規定による保存をする場合には、経済産業大臣が定める基準を確保するよう努めなければならない。

(2) In the case of keeping particulars under the provisions of the preceding paragraph, endeavors must be made to secure the standards specified by the Minister of Economy, Trade and Industry.

第六章 外国登録検査機関

Chapter VI Overseas Registered Conformity Inspection Body

第三十三条 削除

Article 33 Deleted.

(国内登録検査機関に係る規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Pertaining to Domestically Registered Conformity Inspection Body)

第三十四条 第二十八条から第三十二条までの規定は、外国登録検査機関に準用する。この場合において、第二十八条中「法第二十一条」とあるのは「法第三十条第二項において準用する法第二十一条」と、第二十九条中「法第二十二条」とあるのは「法第

三十条第二項において準用する法第二十二條」と、第三十條中「法第二十三條」とあるのは「法第三十條第二項において準用する法第二十三條」と、第三十一條中「法第二十八條」とあるのは「法第三十條第二項において準用する法第二十八條」と読み替えるものとする。

Article 34 The provisions of Articles 28 through 32 apply mutatis mutandis to Overseas Registered Conformity Inspection Bodies. In this case, the phrase "Article 21 of the Act" in Article 28 is deemed to be replaced with "Article 21 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Act," the phrase "Article 22 of the Act" in Article 29 is deemed to be replaced with "Article 22 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Act," the phrase "Article 23 of the Act" in Article 30 is deemed to be replaced with "Article 23 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Act," and the phrase "Article 28 of the Act" in Article 31 is deemed to be replaced with "Article 28 of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (2) of the Act."

(旅費の額)

(Amount of Travel Expenses)

第三十五條 令第九條の旅費の額に相当する額（以下「旅費相当額」という。）は、国家公務員等の旅費に関する法律（昭和二十五年法律第百十四号。以下「旅費法」という。）の規定の例により計算した旅費の額とする。この場合において、当該検査のためその地に出張する職員は、一般職の職員の給与等に関する法律（昭和二十五年法律第九十五号）第六條第一項第一号イに規定する行政職俸給表（一）による職務の級が四級である者であるものとしてその旅費の額を計算するものとする。

Article 35 The amount equivalent to the amount of travel expenses as set forth in Article 9 of the Order (hereinafter referred to as the "Amount Equivalent to Travel Expenses") is the amount of travel expenses calculated by the same rule as that under the Act on Travel Expenses of National Public Officers, etc. (Act No. 114 of 1950; hereinafter referred to as the "Travel Expenses Act"). In this case, the amount of travel expenses for an official who, for the purpose of the inspection, makes a business trip to the place where the inspection is conducted is to be calculated by deeming that the official is a person who is at the fourth grade in the service of the Administrative Service (I) Salary Schedule as prescribed in Article 6, paragraph (1), item (i), (a) of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service (Act No. 95 of 1950).

(在勤官署の所在地)

(Location of Office Where Official Works)

第三十六條 旅費相当額を計算する場合において、当該検査のため、その地に出張する職員の旅費法第二條第一項第六号の在勤官署の所在地は、東京都千代田区霞が関一丁

目三番一号とする。

Article 36 In the case of calculating the Amount Equivalent to Travel Expenses, the location of the office where the official works as set forth in Article 2, paragraph (1), item (vi) of the Travel Expenses Act with regard to the official who, for the purpose of the inspection, makes a business trip to the place where the inspection is conducted is 1-3-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

(旅費の額の計算に係る細目)

(Details Pertaining to Calculation of Amount of Travel Expenses)

第三十七条 旅費法第六条第一項の支度料は、旅費相当額に算入しない。

Article 37 (1) The preparation fee as set forth in Article 6, paragraph (1) of the Travel Expenses Act is not included in the Amount Equivalent to Travel Expenses.

2 検査を実施する日数は、当該検査に係る事務所又は事業所ごとに三日として旅費相当額を計算する。

(2) The number of days during which an inspection is conducted is deemed to be three days per office or place of business pertaining to the inspection when calculating the Amount Equivalent to Travel Expenses.

3 旅費法第六条第一項の旅行雑費は、一万円として旅費相当額を計算する。

(3) The miscellaneous travel expenses as set forth in Article 6, paragraph (1) of the Travel Expenses Act are deemed to be 10,000 yen when calculating the Amount Equivalent to Travel Expenses.

4 主務大臣が、旅費法第四十六条第一項の規定により、実費を超えることとなる部分又は必要としない部分の旅費を支給しないときは、当該部分に相当する額は、旅費相当額に算入しない。

(4) When the competent minister refrains from providing the portion of travel expenses that exceeds the actual expenses or that is unnecessary pursuant to the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Travel Expenses Act, the amount equivalent to the portion is not included in the Amount Equivalent to Travel Expenses.

5 機構が、旅費法第四十六条第一項の規定の例により、実費を超えることとなる部分又は必要としない部分の旅費を支給しないときは、当該部分に相当する額は、旅費相当額に算入しない。

(5) When the National Institute of Technology and Evaluation (NITE) refrains from providing the portion of travel expenses that exceeds the actual expenses or that is unnecessary based on the same rule as that under the provisions of Article 46, paragraph (1) of the Travel Expenses Act, the amount equivalent to the portion is not included in the Amount Equivalent to Travel Expenses.

第七章 雑則

Chapter VII Miscellaneous Provisions

(立入検査の証明書)

(Identification Card for On-site Inspection)

第三十八条 法第四十一条第五項の規定により機構の職員が同条第一項又は第二項の規定による立入検査をする場合及び同条第七項の規定により機構の職員が同条第三項の規定による立入検査をする場合における同条第十一項の証明書は、様式第十四によるものとする。

Article 38 An identification card as set forth in Article 41, paragraph (11) of the Act when an official of NITE conducts an on-site inspection under the provisions of Article 41, paragraph (1) or (2) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (5) of the Act or when an official of NITE conducts an on-site inspection under the provisions of paragraph (3) of the same Article pursuant to the provisions of paragraph (7) of the same Article is one that has been prepared according to Form No. 14.

(聴聞の参考人)

(Witness in Hearing)

第三十九条 聴聞の主宰者は、必要があると認めるときは、行政庁の職員、学識経験のある者その他の参考人に対し、聴聞に関する手続に参加することを求めることができる。

Article 39 When the presiding official of a hearing finds it necessary, the official may request an official of an administrative agency, a person with relevant knowledge and experience, or any other witness to intervene in the hearing procedure.

(聴聞の期日又は場所の変更)

(Change in Date or Place of Hearing)

第四十条 行政庁が行政手続法（平成五年法律第八十八号）第十五条第一項の通知をした場合（同条第三項の規定により通知をした場合を含む。）において、当事者は、やむを得ない理由があるときには、行政庁に対し、聴聞の期日又は場所の変更を申し出ることができる。

Article 40 (1) Where an administrative agency has given a notice as set forth in Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) (including the case where it has given a notice pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article), if there is an unavoidable reason, a party may request the administrative agency to change the date or place of the hearing.

2 行政庁は、前項の申出により、又は職権により、聴聞の期日又は場所を変更することができる。

(2) An administrative agency may, upon the request set forth in the preceding paragraph or by its own authority, change the date or place of a hearing.

3 行政庁は、前項の規定により聴聞の期日又は場所を変更したときは、速やかに、その旨を当事者、参加人（その時までには行政手続法第十七条第一項の求めを受諾し、又は同項の許可を受けている者に限る。）及び参考人（その時までには前条の求めを受諾している者に限る。）に通知しなければならない。

(3) When an administrative agency has changed the date or place of a hearing pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must promptly notify the parties, intervenors (limited to those who have accepted the request set forth in Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act or who have received the permission set forth in the same paragraph by that time), and witnesses (limited to those who have accepted the request set forth in the preceding Article by that time) to that effect.

（関係人の参加許可の手続）

(Procedure for Permission for Intervention of Interested Parties)

第四十一条 行政手続法第十七条第一項の規定による許可の申請については、自らを利害関係人として当該聴聞手続に参加しようとする者は、聴聞の期日の十四日前までに、その氏名、住所及び当該聴聞に係る不利益処分につき利害関係を有することの疎明を記載した書面を主宰者に提出してこれを行うものとする。

Article 41 (1) With regard to an application for permission under the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, a person who intends to intervene in the hearing procedure as an interested party is to file such application by submitting to the presiding official a document stating the name and address of the person, and a prima facie showing that the person has an interest in the anticipated adverse disposition pertaining to the hearing, by fourteen days prior to the date of the hearing.

2 主宰者は、前項の許可をしたときは、速やかに、その旨を当該申請をした者に通知しなければならない。

(2) When having given the permission set forth in the preceding paragraph, the presiding official must promptly notify the applicant to that effect.

（文書等の閲覧の手続）

(Procedure for Inspection of Records)

第四十二条 行政手続法第十八条第一項の規定による閲覧の求めについては、当事者又は当該不利益処分がされた場合に自己の利益が害されることとなる参加人（以下この条において「当事者等」と総称する。）は、その氏名、住所及び閲覧をしようとする資料の標目を記載した書面を行政庁に提出してこれを行うものとする。ただし、聴聞の期日における審理の進行に応じて必要となつた場合の閲覧については、口頭で求めれば足りる。

Article 42 (1) With regard to a request for inspection under the provisions of Article 18, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, a party or an intervenor whose interest would be harmed by a particular adverse disposition

(hereinafter collectively referred to as a "Party, etc." in this Article) is to make such request by submitting to an administrative agency a document stating the name and address of the party or the intervenor, and the title of the material the party or the intervenor intends to inspect; provided, however, that it is sufficient to make such request orally when the need for an inspection arises during the course of proceedings on the date of the hearing.

2 行政庁は、閲覧を許可したときは、その場で閲覧させる場合を除き、速やかに、閲覧の日時及び場所を当該当事者等に通知しなければならない。この場合において、行政庁は、聴聞の審理における当事者等の意見陳述の準備を妨げることがないように配慮するものとする。

(2) When having permitted an inspection, an administrative agency must promptly notify the Party, etc. of the date, time, and place of the inspection, except in the case of having the Party, etc. inspect the material on the spot. In this case, the administrative agency is to give consideration to not obstructing the Party, etc. from preparing to make a statement of opinions in the proceedings of the hearing.

3 行政庁は、聴聞の期日における審理の進行に応じて必要となつた資料の閲覧の求めがあつた場合に、当該審理において閲覧させることができないとき（行政手続法第十八条第一項後段の規定による拒否の場合を除く。）は、閲覧の日時及び場所を指定し、当該当事者等に通知しなければならない。この場合において、主宰者は、行政手続法第二十二條第一項の規定に基づき、当該閲覧の日時以降の日を新たな聴聞の期日として定めるものとする。

(3) If a request has been made for an inspection of a material for which a need has arisen during the course of proceedings on the date of the hearing, and if an inspection during the proceedings cannot be permitted (excluding the case of a rejection under the provisions of the second sentence of Article 18, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act), an administrative agency must designate a date, time, and place for the inspection, and notify the Party, etc. thereof. In this case, the presiding official is to specify a day that falls on or after the date and time of the inspection as a new date for the hearing, based on the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act.

(主宰者の指名及び変更)

(Designation and Change of Presiding Official)

第四十三条 行政手続法第十九条第一項の規定による主宰者の指名は、聴聞の通知の時までに行うものとする。

Article 43 (1) Designation of a presiding official under the provisions of Article 19, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act is to be carried out by the time of giving a notice of a hearing.

2 行政庁は、行政手続法第十五条第一項の書面においては、同項各号列記の事項に加

えて、聴聞の主宰者の氏名及び職名を教示しなければならない。

(2) In the document set forth in Article 15, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act, an administrative agency must include the name and the job title of the presiding official of the hearing, in addition to the particulars listed in the items of the same paragraph.

3 行政庁は、職権により、主宰者を変更することができる。

(3) An administrative agency may change the presiding official by its own authority.

4 主宰者が行政手続法第十九条第二項各号のいずれかに該当するに至ったときは、行政庁は、速やかに、主宰者を変更しなければならない。

(4) When the presiding official comes to fall under any of the items of Article 19, paragraph (2) of the Administrative Procedure Act, an administrative agency must promptly change the presiding official.

5 行政庁は、前二項の規定により主宰者を変更したときは、速やかに、その旨を当事者、参加人（その時まで行政手続法第十七条第一項の求めを受諾し、又は同項の許可を受けている者に限る。）及び参考人（その時まで第三十九条の求めを受諾している者に限る。）に通知しなければならない。

(5) When having changed the presiding official pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, an administrative agency must promptly notify the parties, intervenors (limited to those who have accepted the request set forth in Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act or who have received the permission set forth in the same paragraph by that time), and witnesses (limited to those who have accepted the request set forth in the Article 39 by that time) to that effect.

（聴聞事務補助者）

(Hearing Affairs Assistant)

第四十四条 主宰者は、聴聞事務補助者を指名し、聴聞の期日における審理にこれを出席させ、聴聞の主宰に関する事務を補助させることができる。

Article 44 (1) A presiding official may designate a hearing affairs assistant, and have the assistant attend the proceedings on the date of the hearing and assist in the affairs concerning the presiding over of the hearing.

2 行政手続法第十九条第二項の規定は、聴聞事務補助者について準用する。

(2) The provisions of Article 19, paragraph (2) of the Administrative Procedure Act apply mutatis mutandis to a hearing affairs assistant.

（補佐人の出頭許可の手続）

(Procedure for Permission on Appearance of Assistant)

第四十五条 行政手続法第二十条第三項の規定による許可の申請については、当事者又は参加人は、聴聞の期日の七日前までに、補佐人の氏名、住所、当事者又は参加人との関係及び補佐する事項を記載した書面を主宰者に提出してこれを行うものとする。

ただし、行政手続法第二十二条第二項（行政手続法第二十五条後段において準用する場合を含む。）の規定により通知をされた聴聞の期日に出頭させようとする補佐人であつて既に受けた許可に係る事項につき補佐するものについては、この限りではない。

Article 45 (1) With regard to an application for permission under the provisions of Article 20, paragraph (3) of the Administrative Procedure Act, a party or an intervenor is to file such application by submitting to the presiding official a document stating the name and address of the assistant, the relationship between the assistant and the party or intervenor, and the particular to be assisted in, by seven days prior to the date of the hearing; provided, however, that this does not apply to an assistant whose appearance is intended to be on the date of the hearing which has been notified pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (2) of the Administrative Procedure Act (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to the second sentence of Article 25 of the Administrative Procedure Act) and who is to assist in a particular for which permission has already been received.

2 主宰者は、補佐人の出頭を許可したときは、速やかに、その旨を当該当事者又は参加人に通知しなければならない。

(2) When having given permission for the appearance of an assistant, a presiding official must promptly notify the party or intervenor to that effect.

3 補佐人の陳述は、当該当事者又は参加人が直ちに取消さないときは、自ら陳述したものと見なす。

(3) A statement made by an assistant is deemed to be a statement made by the party or intervenor, unless the party or intervenor immediately rescinds such statement.

（聴聞の期日における陳述の制限及び秩序維持）

(Restriction on Statements and Maintenance of Order on Date of Hearing)

第四十六条 主宰者は、聴聞の期日に出頭した者が当該事案の範囲を超えて陳述するときその他議事を整理するためにやむを得ないと認めるときは、その者に対し、その陳述又は証拠書類等の提出を制限することができる。

Article 46 (1) When a person who has appeared on the date of the hearing makes a statement beyond the scope of the case or when the presiding official otherwise finds it to be inevitable, the presiding official may restrict such person's statements or such person's production of documentary evidence, etc.

2 主宰者は、前項に規定する場合のほか、聴聞の審理の秩序を維持するため、聴聞の審理を妨害し、又はその秩序を乱す者に対し退場を命ずることその他適当な措置を採ることができる。

(2) Beyond the case prescribed in the preceding paragraph, the presiding official may order a person who obstructs the proceedings of the hearing or disrupts order at the hearing to leave the room or take any other appropriate measures against such person, in order to maintain order at the proceedings of the

hearing.

(聴聞の期日における審理の公開)

(Making Proceedings on Date of Hearing Open to Public)

第四十七条 行政庁は、行政手続法第二十条第六項の規定により聴聞の期日における審理の公開を相当と認めるときは、聴聞の期日、場所及び事案の内容を公示するものとする。この場合において、行政庁は、当事者、参加人（その時まで行政手続法第十七条第一項の求めを受諾し、又は同項の許可を受けている者に限る。）及び参考人（その時まで第三十九条の求めを受諾している者に限る。）に対し、速やかに、その旨を通知するものとする。

Article 47 (1) When an administrative agency finds it to be reasonable to make the proceedings on the date of the hearing open to the public pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (6) of the Administrative Procedure Act, it is to publicly notify the date and place of the hearing and the contents of the case. In this case, the administrative agency is to promptly notify the parties, intervenors (limited to those who have accepted the request set forth in Article 17, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act or who have received the permission set forth in the same paragraph by that time), and witnesses (limited to those who have accepted the request set forth in Article 39 by that time) to that effect.

2 前項前段の規定は、法令の規定により聴聞の期日における審理を公開とするものについて準用する。

(2) The provisions of the first sentence of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case of making the proceedings on the date of the hearing open to the public pursuant to the provisions of laws and regulations.

(陳述書の提出の方法)

(Method of Submission of Written Statement)

第四十八条 行政手続法第二十一条第一項の規定による陳述書の提出は、提出する者の氏名、住所、聴聞の件名及び当該聴聞に係る不利益処分の原因となる事実及び当該事案の内容についての意見を記載した書面により行うものとする。

Article 48 The submission of a written statement under the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Administrative Procedure Act is to be carried out by submitting a document stating the name and address of the submitter, the name of the hearing, the fact that will be the cause of the anticipated adverse disposition, and an opinion on the contents of the case.

(聴聞調書及び報告書の記載事項)

(Particulars to Be Stated in Record of Hearing and Written Report)

第四十九条 聴聞調書には、次に掲げる事項（聴聞の期日における審理が行われなかつた場合においては、第四号に掲げる事項を除く。）を記載し、主宰者がこれに記名押

印しなければならない。

Article 49 (1) A record of a hearing must have stated therein the following particulars (excluding the particulars set forth in item (iv) when a hearing session was not conducted on the date of the hearing), and the presiding official must affix the name and seal thereto:

一 聴聞の件名

(i) the name of the hearing;

二 聴聞の期日及び場所

(ii) the date and place of the hearing;

三 主宰者の氏名及び職名

(iii) the name and the job title of the presiding official;

四 聴聞の期日に出頭した当事者及び参加人並びにこれらの者の代理人及び補佐人

(以下この項及び第三項において「当事者等」と総称する。)並びに参考人(行政庁の職員であるものを除く。)の氏名及び住所並びに参考人(行政庁の職員であるものに限る。)の氏名及び職名

(iv) the names and addresses of the parties, intervenors, and their agents and assistants (hereinafter collectively referred to as "Parties, etc." in this paragraph and in paragraph (3)) and witnesses (excluding officials of an administrative agency) and the names and the job titles of witnesses (limited to officials of an administrative agency), who appeared on the date of the hearing;

五 聴聞の期日に出頭しなかつた当事者等の氏名及び住所並びに当該当事者等のうち当事者及びその代理人については出頭しなかつたことについての正当な理由の有無

(v) the names and addresses of the Parties, etc. who did not appear on the date of the hearing and, with regard to the parties and their agents among such Parties, etc., the presence or absence of just cause not to make an appearance;

六 当事者等及び参考人の陳述の要旨(提出された陳述書における意見の陳述を含む。)

(vi) the outline of the statements made by the Parties, etc. and witnesses (including statements of opinions in the written statements submitted);

七 証拠書類等の標目

(vii) the titles of documentary evidence, etc.; and

八 その他参考となるべき事項

(viii) any other particulars for reference.

2 聴聞調書には、書面、図画、写真その他主宰者が適当と認めるものを添付して調書の一部とすることができる。

(2) In a record of a hearing, a document, drawing, photograph, or any other item which the presiding official finds appropriate may be attached to constitute a part of the record.

3 報告書には、次に掲げる事項を記載し、主宰者がこれに記名押印しなければならない

い。

(3) A written report must have stated therein the following particulars, and the presiding official must affix the name and seal thereto:

一 不利益処分の原因となる事実に対する当事者等の主張

(i) the assertions of the Parties, etc. concerning the fact which will be the cause of the anticipated adverse disposition;

二 前号の主張に理由があるか否かについての主宰者の意見

(ii) the opinion of the presiding official as to whether the assertions set forth in the preceding item are justified; and

三 前号の意見についての理由

(iii) the reason for the opinion set forth in the preceding item.

(聴聞調書及び報告書の閲覧の手続)

(Procedure for Inspection of Record of Hearing and Written Report)

第五十条 行政手続法第二十四条第四項の規定による閲覧の求めについては、当事者又は参加人は、その氏名、住所及び閲覧をしようとする聴聞調書又は報告書の件名を記載した書面を、聴聞の終結前にあつては聴聞の主宰者に、聴聞の終結後にあつては行政庁に提出してこれを行うものとする。

Article 50 (1) With regard to a request for inspection under the provisions of Article 24, paragraph (4) of the Administrative Procedure Act, a party or an intervenor is to make such request by submitting to the presiding official of the hearing, if prior to the conclusion of the hearing, and to an administrative agency, if after the conclusion of the hearing, a document stating the name and address of the party or the intervenor, and the title of the record of the hearing or the written report the party or the intervenor intends to inspect.

2 主宰者又は行政庁は、閲覧を許可したときは、その場で閲覧させる場合を除き、速やかに、閲覧の日時及び場所を当該当事者又は参加人に通知しなければならない。

(2) When having permitted an inspection, the presiding official or an administrative agency must promptly notify the party or intervenor of the date, time, and place of the inspection, except in the case of having the party or intervenor inspect the record of the hearing or the written report on the spot.

(適合性検査についての申請)

(Application for Conformity Inspection)

第五十一条 法第五十一条第一項の規定により申請をしようとする者は、様式第十五による申請書を経済産業大臣に提出しなければならない。

Article 51 (1) A person who intends to file an application pursuant to the provisions of Article 51, paragraph (1) of the Act must submit to the Minister of Economy, Trade and Industry a written application that has been prepared according to Form No. 15.

2 前項の規定は、法第五十一条第四項において準用する同条第一項の規定による申請

に準用する。

- (2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to an application under the provisions of Article 51, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of the same Article.

附 則

Supplementary Provisions

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 [昭和四十九年十二月七日通商産業省令第九十一号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 91 of December 7, 1974]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 [昭和五十年六月七日通商産業省令第五十五号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 55 of June 7, 1975]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 [昭和五十年十二月二十五日通商産業省令第二百二十三号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 123 of December 25, 1975]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 [昭和五十三年四月六日通商産業省令第十七号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 17 of April 6, 1978]

この省令は、公布の日から施行する。ただし、別表第一の家庭用の圧力なべ及び圧力がま（内容積が十リットル以下のものであつて、〇・一キログラム毎平方センチメートル以上のゲージ圧力で使用するよう設計したものに限る。）の項の改正規定並びに別表第六の改正規定については、公布の日から起算して一月を経過する日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation;

provided, however, that the provisions revising the row of "Pressure Cookers for Home Use" (limited to those with an internal volume of 10 liters or less, and designed to be used with a gauge pressure of 0.1 kilogram or more per square centimeters) in Appended Table 1 and the provisions revising Appended Table 6 come into effect as of the day on which one month has elapsed from the day of promulgation.

附 則 [昭和五十四年十二月七日通商産業省令第百十三号]
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 113 of December 7, 1979]

この省令は、昭和五十五年三月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 1980.

附 則 [昭和五十六年六月一日通商産業省令第三十二号]
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 32 of June 1, 1981]

この省令は、昭和五十七年三月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 1982; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the days listed respectively in those items:

一 別表第一及び別表第六中金属製バット（野球用又はソフトボール用のものに限る。）の項の改正規定並びに別表第一及び別表第六中登山用ロープ（身体確保用のものに限る。）の項の改正規定 昭和五十六年九月一日

(i) the provisions revising the row of "Metal Bats" (limited to those used for baseball or softball) in Appended Tables 1 and 6, and the provisions revising the row of "Mountain Climbing Ropes" (limited to those used for supporting one's body) in Appended Tables 1 and 6: September 1, 1981; and

二 別表第一及び別表第六中ローラスケート（前部及び後部にそれぞれ二個の車輪を並列に取り付けたものに限るものとし、くつが装着される部分の最大の長さが十八センチメートル未満のもので車輪にベアリングを用いていないものを除く。）の項の改正規定並びに別表第七の改正規定 昭和五十六年十二月一日

(ii) the provisions revising the row of "Roller Skates" (limited to those that have two wheels each attached at the fore and at the back of the skate in parallel, and excluding those where the maximum length of the part where a shoe will be strapped is less than 18 centimeters and that uses no bearing in the wheels) in Appended Tables 1 and 6, and the provisions revising Appended Table 7: December 1, 1981.

附 則 〔昭和五十八年一月六日通商産業省令第一号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 1 of January 6, 1983]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔昭和五十八年七月三十日通商産業省令第三十九号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 39 of July 30, 1983]

この省令は、外国事業者による型式承認等の取得の円滑化のための関係法律の一部を改正する法律（昭和五十八年法律第五十七号）の施行の日（昭和五十八年八月一日）から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the Act for Partial Revision of Relevant Acts for Facilitating Acquisition of Approval for Product Types by Foreign Enterprises (Act No. 57 of 1983) (August 1, 1984).

附 則 〔昭和五十八年十月二十八日通商産業省令第六十六号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 66 of October 28, 1983]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔昭和五十八年十二月十日通商産業省令第九十二号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 92 of December 10, 1983]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔昭和五十九年二月十五日通商産業省令第九号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 9 of February 15, 1984]

この省令は、昭和五十九年五月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of May 1, 1984.

附 則 〔昭和六十一年五月三十日通商産業省令第二十五号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade

and Industry No. 25 of May 30, 1986]

この省令は、許可、認可等民間活動に係る規制の整理及び合理化に関する法律第十条の規定（消費生活用製品安全法別表の改正規定を除く。）の施行の日（昭和六十一年六月二十日）から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the provisions of Article 10 of the Act on Consolidation and Streamlining of Regulations Pertaining to Private Sector Activities, Such as Approvals and Authorizations (excluding the provisions revising the Appended Table of the Consumer Product Safety Act) (June 20, 1986).

附 則 〔昭和六十一年九月三十日通商産業省令第四十三号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 43 of September 30, 1986]

この省令は、昭和六十一年十月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1986.

附 則 〔昭和六十二年十一月五日通商産業省令第六十七号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 67 of November 5, 1987]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成三年三月十九日通商産業省令第五号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 5 of March 19, 1991]

1 この省令は、平成三年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1991.

2 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Order.

附 則 〔平成七年六月二十七日通商産業省令第五十八号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 58 of June 27, 1995]

この省令は、平成八年一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1996.

附 則 〔平成九年三月二十七日通商産業省令第三十九号〕 〔抄〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade
and Industry No. 39 of March 27, 1997 Extract] [Extract]**

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十二年三月三十一日／農林水産省／通商産業省／令第五号〕
〔抄〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Agriculture, Forestry
and Fisheries and the Ministry of International Trade and Industry No.
5 of March 31, 2000 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十二年十月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2000.

附 則 〔平成十二年九月二十六日通商産業省令第百九十五号〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade
and Industry No. 195 of September 26, 2000]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十二年十月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 2000.

(処分等の効力)

(Effects of Dispositions)

第二条 この省令の施行前にこの省令の規定による改正前の通商産業省関係特定製品の安全基準等に関する省令の規定によつてした処分、手続その他の行為であつて、この省令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、この省令の規定による改正後の省令の相当の規定によつてしたものとみなす。

Article 2 A disposition, procedure, or any other act which was made or carried out prior to the enforcement of this Ministerial Order pursuant to the provisions of the Ministerial Order on Safety Requirements for Specified Products Related to the Ministry of International Trade and Industry prior to the revision by the provisions of this Ministerial Order and for which corresponding provisions exist in this Ministerial Order is deemed to have been made or carried out pursuant to the corresponding provisions of the Ministerial

Order after the revision by the provisions of this Ministerial Order, unless otherwise provided for by these Supplementary Provisions.

附 則 〔平成十二年十二月十八日通商産業省令第三百八十六号〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of International Trade and Industry No. 386 of December 18, 2000]

この省令は、平成十三年一月六日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 6, 2001.

附 則 〔平成十三年一月三十一日経済産業省令第六号〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 6 of January 31, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この省令の規定による改正後の経済産業省関係特定製品の技術上の基準等に関する省令（以下「新省令」という。）別表第一の5. 携帯用レーザー応用装置（レーザー光（可視光線に限る。）を外部に照射して文字又は図形を表示することを目的として設計したものに限る。）の項の技術上の基準の欄中1（1）⑤の要件は、この省令の施行の日から三月間は、適用しない。

Article 2 The requirement set forth in 1 (1) (v) in the "Technical Requirements" column of the row of "5. Portable Laser Application Devices" (limited to those that have been designed to display characters or graphics by externally emitting a laser beam (limited to a visible light beam)) in Appended Table 1 of the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry after the revision by the provisions of this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "New Ministerial Order") does not apply for three months from the day of enforcement of this Ministerial Order.

第三条 この省令の施行の日から起算して一月を経過するまでの間に限り、消費生活用製品安全法施行令（昭和四十九年政令第四十八号）別表第二の二の項の上欄に掲げる特別特定製品（以下「追加特別特定製品」という。）に係る認定検査機関が消費生活用製品安全法（以下「法」という。）第二十二條第一項の届出（同項後段の変更の届出を含む。）をする場合における新省令第二十九條第一項（同条第二項において準用

する場合を含む。)の適用については、同条第一項中「二週間」とあるのは、「三日」とする。

Article 3 (1) Until one month has elapsed from the day of enforcement of this Ministerial Order, with regard to the application of Article 29, paragraph (1) of the New Ministerial Order (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article) when a certified inspection body pertaining to the Special Specified Products listed in the left column of Row 1 in Appended Table 2 of the Order for Enforcement of the Consumer Product Safety Act (Cabinet Order No. 48 of 1974) (hereinafter referred to as "Additional Special Specified Products") makes a notification as set forth in Article 22, paragraph (1) of the Consumer Product Safety Act (hereinafter referred to as the "Act") (including a notification of change as set forth in the second sentence of the same paragraph), the term "two weeks" in Article 29, paragraph (1) of the New Ministerial Order is deemed to be replaced with "three days."

2 この省令の施行の日から起算して一月を経過するまでの間に限り、追加特別特定製品に係る承認検査機関が法第二十九条第二項において準用する法第二十二条第一項の届出（法第二十九条第二項において準用する法第二十二条第一項後段の変更の届出を含む。）をする場合における新省令第三十四条において準用する新省令第二十九条第一項（新省令第三十四条において準用する新省令第二十九条第二項において準用する場合を含む。）の適用については、同条第一項中「二週間」とあるのは、「三日」とする。

(2) Until one month has elapsed from the day of enforcement of this Ministerial Order, with regard to the application of Article 29, paragraph (1) of the New Ministerial Order as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34 of the New Ministerial Order (including the cases where applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (2) of the New Ministerial Order as applied mutatis mutandis pursuant to Article 34 of the New Ministerial Order) when a certified inspection body pertaining to Additional Special Specified Products makes a notification as set forth in Article 22, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (2) of the Act (including a notification of a change as set forth in the second sentence of Article 22, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (2) of the Act), the term "two weeks" in Article 29, paragraph (1) of the New Ministerial Order is deemed to be replaced with "three days."

附 則 〔平成十三年三月二十九日経済産業省令第九十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 99 of March 29, 2001 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、商法等の一部を改正する法律及び商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律の施行の日（平成十三年四月一日）から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. and the Act on Development of Relevant Acts in Line with Enforcement of the Act for Partial Revision of the Commercial Code, etc. (April 1, 2001).

附 則 〔平成十三年三月三十日経済産業省令第百十三号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 113 of March 30, 2001]

この省令は、平成十三年四月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2001.

附 則 〔平成十三年五月一日経済産業省令第百五十八号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 158 of May 1, 2001]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十三年七月二日経済産業省令第百八十一号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 181 of July 2, 2001]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十三年十二月二十六日経済産業省令第百四十二号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 242 of December 26, 2001]

この省令は、平成十三年十二月二十八日から施行する。ただし、第五十五条の次に一条を加える改正規定（第五十六条第五項第二号に係る部分に限る。）は、平成十四年三月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of December 28, 2001; provided, however that the provisions adding one Article after Article 55 (limited to the portion pertaining to Article 56, paragraph (5), item (ii)) come into effect as of March 1, 2002.

附 則 〔平成十五年三月三十一日経済産業省令第四十三号〕〔抄〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 43 of March 31, 2003 Extract] [Extract]**

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十五年五月十六日経済産業省令第六十六号〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 66 of May 16, 2003]**

この省令は、平成十五年八月一日から施行する。ただし、第二十三条第二号の次に一
号を加える改正規定は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of August 1, 2003; provided,
however that the provisions adding one item after Article 23, item (ii) come into
effect as of the day of promulgation.

附 則 〔平成十五年九月三十日経済産業省令第百三十号〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 130 of September 30, 2003]**

この省令は、平成十六年三月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 2004.

附 則 〔平成十六年二月二十七日経済産業省令第二十五号〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 25 of February 27, 2004]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十六年三月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of March 1, 2004.

(消費生活用製品安全法第十二条第一項に規定する認定検査機関を認定する省令等の
廃止)

(Repeal of the Ministerial Order for Certifying the Certified Inspection Bodies
Prescribed in Article 12, Paragraph (1) of the Consumer Product Safety Act,
etc.)

第二条 次に掲げる省令は、廃止する。

Article 2 The following Ministerial Orders are repealed:

一 消費生活用製品安全法第十二条第一項に規定する認定検査機関を認定する省令
(平成十三年経済産業省令第百十一号)

(i) the Ministerial Order for Certifying the Certified Inspection Bodies
Prescribed in Article 12, Paragraph (1) of the Consumer Product Safety Act
(Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 111 of 2001);

二 液化石油ガスの保安の確保及び取引の適正化に関する法律第四十七条第一項に規定する認定検査機関を認定する省令 (平成十三年経済産業省令第百十二号)

(ii) the Ministerial Order for Certifying the Certified Inspection Bodies
Prescribed in Article 47, Paragraph (1) of the Act on the Securing of Safety
and the Optimization of Transaction of Liquefied Petroleum Gas (Order of
the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 112 of 2001); and

三 電気用品安全法第九条第一項に規定する認定検査機関等を認定又は承認する省令
(平成十三年経済産業省令第百六十号)

(iii) the Ministerial Order for Certifying or Approving the Certified Inspection
Bodies, etc. Prescribed in Article 9, Paragraph (1) of the Electrical Appliance
and Material Safety Act (Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 160 of 2001).

附 則 [平成十七年三月四日経済産業省令第十四号]

**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 14 of March 4, 2005]**

この省令は、不動産登記法の施行の日（平成十七年三月七日）から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the
Real Property Registration Act (March 7, 2005).

附 則 [平成十九年三月二十六日経済産業省令第十四号] [抄]

**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 14 of March 26, 2007 Extract] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、改正法の施行の日（平成十九年四月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of
the Revising Act (April 1, 2007).

附 則 [平成十九年四月五日経済産業省令第三十六号]

**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and
Industry No. 36 of April 5, 2007]**

この省令は、消費生活用製品安全法の一部を改正する法律の施行の日（平成十九年五

月十四日) から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the Act for Partial Revision of the Consumer Product Safety Act (May 14, 2007).

附 則 [平成二十年七月二十三日経済産業省令第四十八号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 48 of July 23, 2008]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、消費生活用製品安全法の一部を改正する法律の施行の日（平成二十一年四月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the day of enforcement of the Act for Partial Revision of the Consumer Product Safety Act (April 1, 2009).

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 届出事業者は、密閉燃焼式の石油ストーブであつて強制対流形のもの又は半密閉燃焼式の石油ストーブであつて強制対流形のを製造し、又は輸入する場合には、この省令の施行の日から一年間は、この省令による改正後の経済産業省関係特定製品の技術上の基準等に関する省令（以下「新省令」という。）別表第一の九、石油ストーブの項の技術上の基準の欄一（二）の規定を適用しないことができる。

Article 2 (1) In the case of manufacturing or importing closed-combustion oil stoves with forced convection or semi-closed-combustion oil stoves with forced convection, a Notifying Enterprise may choose not to apply the provisions of 1 (2) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry after the revision by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "New Ministerial Order") for one year from the day of enforcement of this Ministerial Order.

2 密閉燃焼式の石油ストーブであつて強制対流形のもの又は半密閉燃焼式の石油ストーブであつて強制対流形のものについての新省令別表第一の九、石油ストーブの項の技術上の基準の欄十二（三）の規定の適用については、この省令の施行の日から一年間は、同欄十二（三）中「安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」とあるのは、「不完全燃焼防止装置を有する場合にはその旨の表示又は不完全燃焼防止装置を有しない場合にはその旨及び十分に換気をしないと死亡事故に至るおそれがある旨の表示、及び安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」と読み替えるものとする。

(2) With regard to the application of the provisions of 12 (3) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the

New Ministerial Order to closed-combustion oil stoves with forced convection or semi-closed-combustion oil stoves with forced convection, for one year from the day of enforcement of this Ministerial Order, the phrase "an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use" in 12 (3) of the same column is deemed to be replaced with "if the stove has an Incomplete Combustion Prevention Device, an indication of such fact, and if it has no Incomplete Combustion Prevention Device, an indication of such fact and the fact that insufficient ventilation could result in a fatal accident, as well as an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use."

第三条 届出事業者は、開放燃焼式の石油ストーブであつて強制通気形のを製造し、又は輸入する場合においては、この省令の施行の日から九月間は、新省令別表第一の九. 石油ストーブの項の技術上の基準の欄一 (三) ④及び⑤の規定は、適用しないことができる。

Article 3 (1) In the case of manufacturing or importing open-combustion oil stoves with forced aeration, a Notifying Enterprise may choose not to apply the provisions of 1 (3) (iv) and (v) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the New Ministerial Order for nine months from the day of enforcement of this Ministerial Order.

2 開放燃焼式の石油ストーブであつて強制通気形のものについての新省令別表第一の九. 石油ストーブの項の技術上の基準の欄十二 (三) の規定の適用については、この省令の施行の日から九月間は、同欄十二 (三) 中「安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」とあるのは、「不完全燃焼通知機能及び再点火防止機能を有する場合にはその旨の表示又は不完全燃焼通知機能及び再点火防止機能を有しない場合にはその旨及び十分に換気をしないと死亡事故に至るおそれがある旨の表示、及び安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」と読み替えるものとする。

(2) With regard to the application of the provisions of 12 (3) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the New Ministerial Order to open-combustion oil stoves with forced aeration, for nine months from the day of enforcement of this Ministerial Order, the phrase "an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use" in 12 (3) of the same column is deemed to be replaced with "if the stove has an Incomplete Combustion Notifying Function or a Reignition Prevention Function, an indication of such fact, and if it has no Incomplete Combustion Notifying Function or Reignition Prevention Function, an indication of such fact and the fact that insufficient ventilation could result in a fatal accident, as well as an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use."

第四条 届出事業者は、開放燃焼式のストーブであつて気密油タンクを有するものを製造し、又は輸入する場合においては、この省令の施行の日から九月間は、新省令別表

第一の九. 石油ストーブの項の技術上の基準の欄十一（一）の規定は、適用しないことができる。

Article 4 (1) In the case of manufacturing or importing open-combustion stoves with an airtight oil tank, a Notifying Enterprise may choose not to apply the provisions of 11 (1) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the New Ministerial Order for nine months from the day of enforcement of this Ministerial Order.

2 開放燃焼式のストーブであつて気密油タンクを有するものについての新省令別表第一の九. 石油ストーブの項の技術上の基準の欄十二（三）の規定の適用については、この省令の施行の日から九月間は、同欄十二（三）中「安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」とあるのは、「給油時消火装置を有する場合にはその旨の表示又は給油時消火装置を有しない場合にはその旨及び給油時に消火をしないと火災に至るおそれがある旨の表示、及び安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項の表示」と読み替えるものとする。

(2) With regard to the application of the provisions of 12 (3) in the "Technical Requirements" column of the "9. Oil Stoves" row in Appended Table 1 of the New Ministerial Order to open-combustion stoves with an airtight oil tank, for nine months from the day of enforcement of this Ministerial Order, the phrase "an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use" in 12 (3) of the same column is deemed to be replaced with "if the stove has a Fire-extinguishing Device to Be Used at the Time of Oil Supply, an indication of such fact, and if it has no Fire-extinguishing Device to Be Used at the Time of Oil Supply, an indication of such fact and the fact that a failure to extinguish a fire at the time of oil supply could result in a fire outbreak, as well as an indication of precautions for use that will be necessary for ensuring safe use."

附 則 [平成二十二年五月十二日経済産業省令第二十四号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 24 of May 12, 2010]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十二年五月十九日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of May 19, 2010.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 届出事業者は、家庭用の圧力なべ及び圧力がま又は乗車用ヘルメットを製造し、又は輸入する場合においては、この省令の施行の日から起算して六月を経過する日までの間は、この省令による改正後の経済産業省関係特定製品の技術上の基準等に関する

る省令別表第一の3. 家庭用の圧力なべ及び圧力がまの項及び4. 乗車用ヘルメットの項の規定の適用については、なお従前の例によることができる。

Article 2 In the case of manufacturing or importing pressure cookers for home use or riding helmets, a Notifying Enterprise may, until six months have elapsed from the day of enforcement of this Ministerial Order, choose to apply the provisions prior to the revision with regard to the application of the provisions of the "3. Pressure Cookers for Home Use" row and the "4. Riding Helmets" row in Appended Table 1 of the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry after the revision by this Ministerial Order.

附 則 〔平成二十二年十二月一日経済産業省令第六十号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry No. 60 of December 1, 2010]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十二年十二月二十七日から施行する。ただし、第二十三条第三号の次に一号を加える改正規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of December 27, 2010; provided, however, that the provisions adding one item after Article 23, item (iii) come into effect as of the day of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この省令の施行前にこの省令の規定による改正前の経済産業省関係特定製品の技術基準等に関する省令の規定によつてした処分、手続その他の行為であつて、この省令の規定に相当の規定があるものは、この附則に別段の定めがあるものを除き、この省令の規定による改正後の省令の相当の規定によつてしたものとみなす。

Article 2 (1) A disposition, procedure, or any other act which was made or carried out prior to the enforcement of this Ministerial Order pursuant to the provisions of the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry prior to the revision by the provisions of this Ministerial Order and for which corresponding provisions exist in this Ministerial Order is deemed to have been made or carried out pursuant to the corresponding provisions of the Ministerial Order after the revision by the provisions of this Ministerial Order, unless otherwise provided for by these Supplementary Provisions.

2 この省令の施行の際現に消費生活用製品安全法第十二条第二項の証明書の交付を受けている特別特定製品（同法第二条三項に規定する「特別特定製品」をいう。）に係る型式の区分及び検査設備については、この省令による改正後の経済産業省関係特定

製品の技術上の基準等に関する省令別表第二及び別表第三の規定にかかわらず、当該証明書の有効期間内は、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the classification of the type of products and inspection equipment pertaining to Special Specified Products (meaning the "special specified products" prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Consumer Product Safety Act) for which the certificate set forth in Article 12, paragraph (2) of the same Act has already been issued at the time of enforcement of this Ministerial Order during the valid period of the certificate, notwithstanding the provisions of Appended Tables 2 and 3 of the Ministerial Order on Technical Requirements for Specified Products Related to the Ministry of Economy, Trade and Industry after the revision by this Ministerial Order.

様式 [略]

Forms [Omitted]

別表第1 (第三条、第五条、第十四条第一項関係)

Appended Table 1 (Re: Article 3, Article 5 and paragraph (1) of Article 14)

特定製品の区分 Classification of Specified Products	技術上の基準 Technical Requirements
1. 家庭用の圧力なべ及び圧力さま 1. Pressure Cookers for Home Use	<p>1 (1) 本体とふたの着脱は円滑であること。 1 (1) The lid is able to be attached or removed from the cooker smoothly.</p> <p>(2) 本体とふたとのはめ合わせが不完全な場合、蒸気が漏れる構造を有し、この状態において加熱したとき、内部のゲージ圧力（以下「内圧」という。）が5.0キロパスカル以上にならない構造を有すること。 (2) The cooker has a structure which leaks out steam when the lid is not completely fitted to the cooker, and when the cooker is heated under such conditions, the internal gauge pressure (hereinafter referred to as the "Internal Pressure") does not exceed 5.0 kilopascals.</p>

<p>2 コック等の操作により蒸気を排出する減圧装置を有し、その操作をして内圧が5.0キロパスカル未満になった後でなければ、ふたを開けることができない構造を有すること。ただし、次の各号にあつては、この限りでない。</p> <p>2 The cooker has a depressurizing device which releases steam through manipulating a valve, etc. and has a structure which does not let the lid open until after the Internal Pressure falls below 5.0 kilopascals through such manipulation; provided, however, that this does not apply in the following cases:</p>
<p>(1) 本体とふたとのはめ合わせ方式がスライド方式のものにあつては、内圧が5.0キロパスカルのとき、本体とふたとのはめ合わせ部分に油を付着させた状態において、取っ手の先端部に107.9ニュートンの力を加えてスライドさせたときに本体からふたが外れない構造のもの。</p> <p>(1) In the case of a cooker whose lid is fitted to the cooker in the form of a slide lid, the cooker has a structure whereby the lid cannot be removed from the cooker when trying to slide the lid by applying a force of 107.9 newtons to the tip of the handle, where the Internal Pressure is 5.0 kilopascals and oil is applied to the fitted part between the cooker and the lid.</p>
<p>(2) 本体とふたとのはめ合わせ方式が落としぶた方式のもの、重ねぶた方式のもの又はその他のものにあつては、内圧が5.0キロパスカルのとき、107.9ニュートンの力でふたを開けるように操作しても、本体からふたが外れない又は開かない構造のもの。</p> <p>(2) In the case of a cooker whose lid is fitted to the cooker in the form of a drop lid, an over lid, or any other type of lid, the cooker has a structure whereby the lid cannot be removed from the cooker or the lid cannot be opened when trying to open the lid by applying a force of 107.9 newtons, where the Internal Pressure is 5.0 kilopascals.</p>
<p>3 (1) 取っ手は持ちやすい形状で、本体若しくはふたとの接合が確実にされているもの又は容易に、かつ、確実にできるものであること。</p> <p>3 (1) The handles are easy to hold, and they are joined to the cooker or to the lid securely, or they can be easily and securely joined to the cooker or to the lid.</p>
<p>(2) 片手式のものには補助取っ手がついていること。</p> <p>(2) If the cooker is a single-handled cooker, it also has an auxiliary handle.</p>
<p>4 すわりは、良好であること。</p> <p>4 The cooker is stable.</p>
<p>5 手などを傷つけるおそれのあるばり及びまくれがないこと。</p> <p>5 The cooker has no burr that could hurt the wearer's hand.</p>
<p>6 (1) 圧力調整装置及び安全装置を有し、そのノズルは目詰まりしにくく、かつ、掃除がしやすいこと。</p> <p>6 (1) The cooker has a pressure-adjusting device and a safety device, and their nozzles are hard to clog and easy to clean.</p>

<p>(2) 圧力調整装置のおもりは、脱落しにくい構造を有すること。 (2) The weight of the pressure-adjusting device has a structure that is hard to detach.</p>
<p>(3) 安全装置は、作動時に直接外部に飛び出さない構造を有すること。 (3) The safety device has a structure that does not directly pop out of the cooker when activated.</p>
<p>7 (1) 圧力調整装置は、円滑に作動すること。 7 (1) The pressure-adjusting device is activated smoothly.</p>
<p>(2) 圧力調整装置が作動した場合における圧力なべ及び圧力がまの最高の内圧（以下「使用最高圧力」という。）は147.1キロパスカル以下であること。 (2) Where the pressure-adjusting device has been activated, the maximum Internal Pressure (hereinafter referred to as the "Maximum Working Pressure") of the pressure cooker is no more than 147.1 kilopascals.</p>
<p>8 安全装置は、使用最高圧力の3倍以下の内圧（以下「安全装置作動圧力」という。）で作動し、この場合において、圧力なべ又は圧力がまの各部に異常がないこと。 8 The safety device is activated when the Internal Pressure is no more than three times the Maximum Working Pressure (hereinafter referred to as the "Safety Device Activating Pressure"), and no abnormality occurs to any part of the pressure cooker in such case.</p>
<p>9 安全装置作動圧力の2倍の内圧に1分間耐え、その内圧を取り去った後、圧力なべ又は圧力がまの各部に異常がないこと。 9 The cooker is able to withstand an Internal Pressure that is twice as large as the Safety Device Activating Pressure for one minute, and no abnormality occurs to any part of the pressure cooker in such case after such Internal Pressure has been removed.</p>
<p>10 通常の使用状態において、取っ手の温度は室温プラス40度以下であること。また、取扱説明書にミトン等を用いて、やけどに注意する旨の事項を記載してあること。 10 In a normal state of use, the temperature of the handles is no more than room temperature plus 40 degrees Celsius. In addition, the instruction manual states that care should be taken not to burn oneself by using oven mitts or the like.</p>

	<p>1 1 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標（商標法（昭和34年法律第127号）第2条第5項の登録商標をいう。以下同じ。）をもつて代えることができる。</p> <p>11 (1) The cooker indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark (meaning a registered trademark as set forth in Article 2, paragraph (5) of the Trademark Act (Act No. 127 of 1959); the same applies hereinafter) which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.</p> <p>(2) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(2) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.</p>
<p>2. 乗 車用ヘル メット 4. Riding Helmets</p>	<p>1 (1) ヘルメットの構成部品は、通常の使用状態において、経年劣化により、その性能に影響を与えるものでないこと。また、皮膚に有害な影響を与えないものであること。</p> <p>1 (1) The components of the helmet do not affect the performance of the helmet through age-related deterioration when used normally; nor they have a harmful effect on the wearer's skin.</p>
	<p>(2) 金具類は、耐食性のもの又はさび止め処理を施したものであること。</p> <p>(2) Metal parts are corrosion-resistant or are subjected to rust-proof treatment.</p>
	<p>2 (1) ヘルメットの外表面は十分に滑らかであり、また、凸部又は段差については面取りがなされていること。なお、ヘルメットの外表面は、日本工業規格T8133（2007）乗車用ヘルメット3.13に定める参照平面から上方にあつては、機能的に必要な場合を除き、連続した凸曲面であり、参照平面から下方は流線型であること。</p> <p>2 (1) The outer surface of the helmet is sufficiently smooth, and any convex part or any bump has been chamfered. In addition, with regard to the outer surface of the helmet, the part above the reference plane specified by Japanese Industrial Standard (JIS) T8133 (2007) Protective Helmets for Motor Vehicle Users 3.13 is a continuous convex curved surface, and the part below the reference plane is streamline in shape, except when functionally necessary otherwise.</p>

<p>(2) 帽体及び衝撃吸収ライナの保護範囲は、日本工業規格T 8 1 3 3 (2 0 0 7) 乗車用ヘルメット6. 2 b) に適合すること。ただし、原動機付自転車又は総排気量0. 1 2 5リットル以下の自動二輪車を対象とするハーフ形又はスリークォーターズ形のヘルメット(以下「原付等用ヘルメット」という。)にあつては、日本工業規格T 8 1 3 3 (2 0 0 7) 乗車用ヘルメット6. 2 a) に適合すること。</p> <p>(2) The scope of the protection of the helmet body and the impact absorbing liner complies with JIS T8133 (2007) Protective Helmets for Motor Vehicle Users 6.2 b); provided, however, that, in the case of half or three-quarter helmets for mopeds or motorcycles with a total emission of 0.125 liters or less (hereinafter referred to as "Helmets for Mopeds, etc."), the scope of protection complies with JIS T8133 (2007) Protective Helmets for Motor Vehicle Users 6.2 a).</p>
<p>(3) 帽体の表面に固定されたスナップその他の堅い突出物は、帽体の滑りを妨げることはないよう突出が十分小さいか、又は容易に外れる構造を有すること。</p> <p>(3) Any snap or any other hard protrusion fixed onto the surface of the helmet body is sufficiently small or has an easily removable structure so as not to obstruct the slipperiness of the helmet body.</p>
<p>3 (1) 着用者の頭部によくなじみ、かつ、頭部を傷つけるおそれがない構造を有すること。</p> <p>3 (1) The helmet has a structure that fits the wearer's head well, and does not pose a risk of hurting the head.</p>
<p>(2) 組立てが良好で、使用上支障のある傷、割れ、ひび、まくれ等がないこと。</p> <p>(2) The helmet has been well assembled, and has no scratch, chip, crack, burr, etc. that affects its use.</p>
<p>(3) 左右の視界が1 0 5度以上あり、かつ、上下の視界が十分とれること。</p> <p>(3) The helmet allows for a horizontal view of at least 105 degrees, and also has a sufficient vertical view.</p>
<p>(4) ヘルメットは、帽体、衝撃吸収ライナ、内装クッション及び保持装置から構成されていること。また、耳おおい、ひさし、シールド及びあごガードを備えてもよい。なお、保持装置にはチンカップを取り付けてはならない。</p> <p>(4) The helmet comprises the helmet body, an impact absorbing liner, an internal cushion, and a holding device. It may also be equipped with earflaps, a visor, a shield, and a chin guard. The holding device must not have a chin cup attached thereto.</p>
<p>(5) 著しく聴力を損ねることのない構造を有すること。</p> <p>(5) The helmet has a structure that does not substantially decrease hearing.</p>
<p>4 質量は、頸部に負担がかからない適切な質量であること。</p> <p>4 The mass of the helmet is appropriate so that it does not strain the wearer's neck.</p>

5 衝撃吸収性試験を行つたとき、最大衝撃加速度が2940メートル毎秒毎秒以下であり、かつ、1470メートル毎秒毎秒以上の継続時間が6ミリ秒以下（原付等用ヘルメットにあつては4ミリ秒以下）であること。

5 When an impact absorption test is conducted, the maximum impact acceleration of the helmet is no more than 2,940 meters per second per second and the duration of the acceleration of 1,470 meters per second per second or more is no more than 6 milliseconds (in the case of Helmets for Mopeds, etc., no more than 4 milliseconds).

6 耐貫通性試験を行つたとき、ストライカの先端が耐貫通性試験用人头模型に接触しないこと。

6 When a penetration resistance test is conducted, the tip of the striker does not contact the dummy head used for the test.

7 保持装置の強さ試験を行つたとき、動的伸びが35ミリメートル以下であり、かつ、残留伸びが25ミリメートル以下であり、また、試験後にヘルメットを人头模型から簡単に外すことができること。

7 When a strength test of the supporting device is conducted, the dynamic elongation is no more than 35 millimeters and the residual elongation is no more 25 millimeters, and the helmet is easily removable from the dummy head after the test.

8 保持性（ロールオフ）試験を行つたとき、ヘルメットが人头模型から脱落しないこと。

8 When a roll-off test is conducted, the helmet does not come off the dummy's head.

9 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

9 (1) The helmet indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.

(2) 総排気量0.125リットル以下の自動二輪車又は原動機付自転車に限り使用するものにあつては、その旨が容易に消えない方法により適切に表示されていること。

(2) If the helmet is only to be used for motorcycles with a total emission of 0.125 liters or less or for mopeds, such fact is appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.

(3) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。

(3) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.

<p>3. 乳幼児用ベッド 3. Beds for Babies and Infants</p>	<p>1 手足を傷つけるおそれのある割れ、ぼり、まくれ、ささくれ等がないこと。 1 The bed has no crack, burr, or splinter that could hurt the user's hand or foot.</p>
	<p>2 (1) 各部分は、ゆるみを生じないように確実に組み立てることができること。 2 (1) Each part of the bed can be securely assembled without becoming loose.</p>
	<p>(2) 可動部分は、円滑かつ確実に操作することができるものであること。 (2) Movable parts of the bed can be moved smoothly and securely.</p>
	<p>3 床板は、使用時に容易にはずれないよう確実に取り付けることができる構造を有すること。 3 The floorboard of the bed has a structure that can be securely attached without becoming detached easily when used.</p>
	<p>4 前枠が開閉式又はスライド式のものにあつては、乳幼児が容易にその前枠を開き、又は下げることができない構造を有すること。 4 In the case of a bed whose front frame can be opened or slid down, the bed has a structure whereby the baby or infant cannot easily open or slide down the front frame.</p>
	<p>5 キャスターを有するものにあつては、可動防止のための措置が講じられていること。 5 In the case of a rollaway bed, the casters have employed a measure to prevent them from rolling unintentionally.</p>
	<p>6 アクセサリーは、147.1ニュートンの力で引つ張ったとき、異常が生じないように取り付けられていること。 6 Any accessories of the bed are attached so that they do not cause any abnormality when being pulled with a force of 147.1 newtons.</p>
	<p>7 乳幼児が容易に枠を乗り越えて落下することがない構造を有すること。 7 The bed has a structure whereby the baby or infant cannot easily climb over its frame and fall out.</p>
	<p>8 乳幼児の頭部が組子間及び枠とマットレスの間等に挟まれにくい構造を有すること。 8 The bed has a structure whereby the head of the baby or infant cannot get caught easily between the frame bars or between the frame and the mattress.</p>
	<p>9 乳幼児の手足が挟まれにくい構造を有すること。 9 The bed has a structure whereby the hand or foot of the baby or infant cannot get caught easily between its parts.</p>
	<p>10 乳幼児の指が挟まれにくい構造を有すること。 10 The bed has a structure whereby a finger of the baby or infant cannot get caught easily between its parts.</p>

<p>1 1 乳幼児の衣服のひも等が引つ掛かりにくい構造を有すること。 11 The bed has a structure whereby a thread or the like of the baby's or infant's clothing cannot get hooked easily.</p>
<p>1 2 床板の中央部に20センチメートルの高さから10キログラムの砂袋を連続して250回落下させたとき、各部に異常が生じないこと。 12 When a sandbag weighing 10 kilograms is dropped onto the central part of the floorboard of the bed continuously for 250 times from a height of 20 centimeters, no abnormality occurs on any part of the bed.</p>
<p>1 3 前枠、後枠及び妻枠の上さん中央部にそれぞれ294.2ニュートンの荷重を加えたとき、各部に異常が生じないこと。 13 When a load of 294.2 newtons is applied to the central part of the top bar of the front frame, the rear frame, and the side frames, no abnormality occurs on any part of the bed.</p>
<p>1 4 組子の中央部を147.1ニュートンの力で引つ張つたとき、組子はずれる等の異常が生じないこと。 14 When the central part of a frame bar is pulled with a force of 147.1 newtons, no abnormality occurs, such as the bar coming off the bed.</p>
<p>1 5 前枠、後枠及び妻枠の上さん中央部をそれぞれ196.1ニュートンの力で引つ張つたとき、各部に異常が生じないこと。 15 When the central part of the top bar of the front frame, the rear frame, and the side frames is pulled with a force of 196.1 newtons, no abnormality occurs on any part of the bed.</p>
<p>1 6 床板前縁の中央部に588.4ニュートンの荷重を10分間連続して加えたとき、各部に異常が生じないこと。 16 When a load of 588.4 newtons is applied to the central part of the front edge of the floorboard of the bed continuously for ten minutes, no abnormality occurs on any part of the bed.</p>
<p>1 7 枠にネット又は板を張つているものにあつては、そのネット又は板の中央部に196.1ニュートンの力を加えたとき、ネット又は板の破損等の異常が生じないこと。 17 In the case of a bed whose frames are netted or boarded, when a force of 196.1 newtons is applied to the central part of the net or board, no abnormality occurs, such as breakage of the net or board.</p>
<p>1 8 妻枠の上さん中央部の外側面に294.2ニュートンの荷重を30回交互に繰り返し加えたとき妻枠の上さん中央部の変位量は30ミリメートル以下であり、また、各部に異常が生じないこと。 18 When a load of 294.2 newtons is applied to the outside surface of the central part of the top bar of each side frame in turns for 30 times, the displacement of the central part of the top bar of the side frame is no more than 30 millimeters, and no abnormality occurs on any part of the bed.</p>

	<p>19 前枠、後枠及び妻枠の上さん中央部の内側面にそれぞれ10キログラムの砂袋により衝撃を加えたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>19 When a shock is applied to the inside surface of the central part of the top bar of each of the front frame, rear frame, and side frames with a sandbag of 10 kilograms, no abnormality occurs on any part of the bed.</p> <p>20 (1) 届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。</p> <p>20 (1) The bed indicates the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise and the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body.</p> <p>(2) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(2) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.</p>
<p>4. 登山用ロープ Mountain Climbing Ropes</p>	<p>1 すれ、傷その他の欠点がなく仕上げが良好であること。</p> <p>1 The rope has no scrape, damage, or any other flaw, and has a good-quality finish.</p> <p>2 落下衝撃試験を行ったとき、初回にはロープの衝撃応力が、技術上の基準の欄の4(2)の表示のあるものにあつては7845.3ニュートン以下、その他のものにあつては11768.3ニュートン以下であり、2回目にはロープが切断しないこと。</p> <p>2 When drop impact tests are conducted, in the first test, the impact stress on the rope is no more than 7845.3 newtons in the case of a rope having the indication set forth in 4 (2) of the "Technical Requirements" column, and no more than 11769.3 newtons in the case of any other rope, and in the second test, the rope is not cut off.</p>

	<p>3 せん断衝撃試験を3回行ったとき、ロープのせん断衝撃力が、4 (2) の表示があるものにあつてはいずれも980.7ニュートン以上、その他のものにあつてはいずれも1471.0ニュートン以上であること。</p> <p>3 When a shear impact test is conducted three times, the shear impact stress on the rope is no more than 980.7 newtons in any of the tests in the case of a rope having the indication set forth in 4 (2), and no more than 1471.0 newtons in any of the tests in the case of any other rope.</p> <p>4 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。</p> <p>4 (1) The rope indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.</p> <p>(2) 二つ折り又は2本で使用するものにあつては、1/2の記号が容易に消えない方法により表示されていること。</p> <p>(2) In the case of a rope that is to be used by folding the rope in half or by using two ropes, the mark "1/2" is indicated in such a manner whereby it does not fade easily.</p> <p>(3) 登山用ロープを安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(3) Precautions for use that will be necessary for ensuring the safe use of the mountain climbing rope are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.</p>
<p>5. 携帯用レーザー応用装置 5. Portable Laser Application Devices</p>	<p>1 (1) 次に掲げる要件のいずれにも該当するもの（外形上玩具として使用されることが明らかなもの及びそれ以外の形状のものであつて装置の設計上又は機能上長時間レーザー光を目に向けて照射することを目的として設計したものを除く。）にあつては、日本工業規格C6802 (2005) レーザ製品の安全基準3.17クラス1レーザー製品又は3.19クラス2レーザー製品であること。</p> <p>1 (1) In the case of a device that satisfies all of the following requirements (excluding a device where it is obvious from its appearance that it is to be used as a toy or a device of any other shape whose design or function has been intended for emitting a laser beam to the eye for a long time), the device is JIS C6802 (2005) Safety of Laser Products 3.17 Class 1 Laser Product or 3.19 Class 2 Laser Product.</p> <p>① 全長が8センチメートル以上であること。</p> <p>(i) The total length of the device is 8 centimeters or more.</p>

<p>② レーザー光が放出状態にあることを確認できる機能を有すること。</p> <p>(ii) The device has a function that allows a user to confirm that a laser beam is being emitted.</p>
<p>(2) (1) のもの以外のものにあつては、日本工業規格C 6 8 0 2 (2 0 0 5) レーザ製品の安全基準3. 17クラス1 レーザ製品 (その放出持続時間が8. 4 e) 時間基準3) を満たすものに限る。) であること。</p> <p>(2) In the case of a device other than that set forth in (1) above, the device is JIS C6802 (2005) Safety of Laser Products 3.17 Class 1 Laser Product (limited to that whose emission duration satisfies 8.4 e) Time Requirement 3)).</p>
<p>2 出力安定化回路を有すること。</p> <p>2 The device has an output level stabilization circuit.</p>
<p>3 (1) 外形上玩具として使用されることが明らかなもの又はそれ以外の形状のものであつて対象、位置等を指し示すために用いるものにあつては、レーザー光の放出状態を維持する機能 (ただし、手動により維持する場合を除く。以下「放出状態維持機能」という。) を有さないこと。</p> <p>3 (1) In the case of a device where it is obvious from its appearance that it is to be used as a toy or a device of any other shape which is to be used for pointing at an object or a position, the device does not have a function that allows the laser beam to be maintained in a state of being emitted (excluding, however, the case of maintaining such state manually; hereinafter referred to as an "Emission Maintaining Function").</p>
<p>(2) (1) のもの以外のものにあつては、次に掲げるすべての要件を満たす場合に限り、放出状態維持機能を有することができる。</p> <p>(2) In the case of a device other than that set forth in (1) above, the device may have an Emission Maintaining Function only if it satisfies all of the following requirements.</p>
<p>① レーザーシステムが故障した場合には、シャッター等によりレーザー光を自動的に遮断する機能、レーザー光の放出を自動的に停止する機能等を有すること又は当該装置に割り当てられたクラスの被ばく放出限界 (日本工業規格C 6 8 0 2 (2 0 0 5) レーザ製品の安全基準8. 3クラス分けに対する責任に示されたものをいう。) を超えないようにレーザー光の放出量を自動的に調整する機能を有すること。</p> <p>(i) The device has a function that automatically cuts off the laser beam with a shutter or the like or a function that automatically stops the emission of the laser beam in the case of a failure of the laser system, or has a function that automatically adjusts the emission volume of the laser beam so that it does not exceed the accessible emission limit allotted to the class assigned to the device (meaning such limit as indicated in JIS C6802 (2005) Safety of Laser Products 8.3 Responsibilities for Each Class).</p>

② 使用者の操作によらずにレーザー光の放出が停止された場合において、再度レーザー光を放出するときは、スイッチを入れ直すこと等を必要とすること。

(ii) When the emission of the laser beam has been stopped but not by the operation of the user, the device requires the user to turn on the switch again or to take another action in order to emit the laser beam again.

4 (1) 届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

4 (1) The device indicates the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise and the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body.

	<p>(2) 次に掲げる注意事項その他安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。ただし、外形上玩具として使用されることが明らかなものにあつては③の注意事項を表示することを要せず、それ以外の形状のものうち、装置の設計上又は機能上長時間レーザー光を目に向けて照射することを目的として設計したのものにあつては①及び②の注意事項を表示することを要せず、カメラにあつてその焦点を自動的に調節する機能を有するもの（日本工業規格C6802（2005）レーザー製品の安全基準3.17クラス1レーザー製品（その放出持続時間が8.4e）時間基準3）を満たし、かつ、レーザー光を連続して照射する時間が3秒未満であるものに限る。）にあつては②の注意事項を表示することを要しない。</p> <p>(2) The following precautions and any other precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that, an indication of the precaution set forth in (iii) below is not required in the case of a device where it is obvious from its appearance that it is to be used as a toy, an indication of the precautions set forth in (i) and (ii) below is not required in the case of a device of any other shape whose design or function has been intended for emitting a laser beam to the eye for a long time, and an indication of the precaution set forth in (ii) below is not required in the case of a device in a camera which has a function that automatically adjusts its focus (limited to JIS C6802 (2005) Safety of Laser Products 3.17 Class 1 Laser Product whose emission duration satisfies 8.4 e) Time Requirement 3), and which continuously emits a laser beam for less than three seconds).</p> <p>① レーザー光をのぞきこまない旨 (i) The user must not look into the laser beam.</p> <p>② レーザー光を人に向けない旨 (ii) The user must not direct the laser beam toward any person.</p> <p>③ 子供に使わせない旨 (iii) Children must not be allowed to use the device.</p>
<p>6. 浴槽用温水循環器 6. Bathwater Circulators</p>	<p>1 浴槽用温水循環器の吸入口は、次の（1）～（6）の欄に掲げる条件において2の欄に掲げる試験を30回実施した場合、そのすべてについて測定値が20ニュートン以下となるものであること。 1 When the test set forth in column 2 below is conducted 30 times under the conditions listed in columns (1) through (6) below on the inlet of the bathwater circulator, the measurement value is no more than 20 newtons in all of those tests.</p> <p>（1）浴槽用温水循環器を設置に関する説明書に従つて設置し、通常動作に限定されたとおり水を入れること。 (1) The bathwater circulator is installed according to the installation manual, and water fills the bath in line with the restrictions specified for normal operation.</p>

<p>(2) 2 (1) 及び (2) の毛髪 (以下「試験用毛髪」という。) は、50グラム及び180グラムの人間の毛髪を、直径25ミリメートルで長さ300ミリメートルの木製の棒に取り付けたものとし、その際、毛髪の固定されていない部分の長さは400ミリメートルとすること。</p> <p>(2) The hair set forth in 2 (1) and (2) (hereinafter referred to as the "Sample Hair") is human hair of 50 grams and 180 grams attached to wooden sticks with a diameter of 25 millimeters and a length of 300 millimeters, and the length of the part of the hair that is not attached to the stick is 400 millimeters.</p>
<p>(3) 試験用毛髪は、あらかじめ2分以上浴槽内の水につけておくこと。</p> <p>(3) The Sample Hair is soaked in bathwater for two minutes or more in advance.</p>
<p>(4) 浴槽用温水循環器の吸入口に取り外し可能なカバーがある場合には、カバーを付した状態及び外した状態のそれぞれについて2の欄に掲げる試験を実施すること。</p> <p>(4) When the inlet of the bathwater circulator has a removable cover, the test set forth in column 2 below is conducted for both its covered state and uncovered state.</p>
<p>(5) 浴槽用温水循環器の吸入口が複数ある場合には、それぞれについて2の欄に掲げる試験を実施すること。</p> <p>(5) When the bathwater circulator has multiple inlets, the test set forth in column 2 below is conducted for each of those inlets.</p>
<p>(6) 試験用毛髪は、もつれないようにしておくために、定期的にとかすこと。</p> <p>(6) The Sample Hair is combed periodically so that it does not get tangled.</p>
<p>2 試験は、試験用毛髪を吸入口に置いた上で、浴槽用温水循環器に定格電圧を供給し、浴槽用温水循環器の動作中に試験用毛髪を一方の側から他方の側へ2.5分間にわたって吸入口に吸い込まれるよう動かした上で、垂直の方向及び垂直より約40度の角度の方向に当該試験用毛髪が吸入口から離れるまで引っ張り、その力を測定する試験とする。ただし、試験に用いる試験用毛髪は、次の(1)及び(2)の欄に掲げる引張方向に応じ、それぞれ当該(1)及び(2)の欄に定めるものとする。</p> <p>2 The test is conducted by placing the Sample Hair in front of an inlet, supplying rated voltage to the bathwater circulator, moving the Sample Hair so that it will be sucked from one side of the inlet to the other side for 2.5 minutes while the bathwater circulator is in operation, pulling the Sample Hair in a vertical direction and at an angle of about 40 degrees from the vertical direction until the Sample Hair becomes detached from the inlet, and measuring the pulling force; provided, however, that the Sample Hair used in the test is that specified in columns (1) and (2) below for the pulling directions respectively set forth in columns (1) and (2) below.</p>

(1) 垂直の方向 50グラムの人間の毛髪を、直径25ミリメートルで長さ300ミリメートルの木製の棒に取り付けた毛髪
(1) Vertical direction: human hair of 50 grams attached to a wooden stick with a diameter of 25 millimeters and a length of 300 millimeters

(2) 垂直より約40度の方向 180グラムの人間の毛髪を、直径25ミリメートルで長さ300ミリメートルの木製の棒に取り付けた毛髪（ただし、浴槽用温水循環器の吸入口に取り外し可能なカバーがある場合のカバーを外した状態での試験においては、2(1)に掲げる毛髪）
(2) At an angle of about 40 degrees from the vertical direction: human hair of 180 grams attached to a wooden stick with a diameter of 25 millimeters and a length of 300 millimeters (however, in a test conducted for the uncovered state where the inlet of the bathwater circulator has a removable cover, the hair set forth in 2(1) above)

3(1) 届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

3(1) The bathwater circulator indicates the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise and the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body.

(2) 吸入口に毛髪が吸い込まれるおそれがあるので注意すること、吸入口のカバー等がゆるんだ状態又は外れた状態で運転しないこと、運転中に浴槽内に潜らないこと、子供が入浴する際には十分注意することその他安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。

(2) The fact that care should be taken so that hair is not sucked into the inlet, the fact that the circulator should not be operated when the inlet cover, etc. is loose or removed, the fact that the user should not go underwater in the bathtub when the circulator is in operation, the fact that sufficient care should be taken when a child is bathing, and any other precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.

<p>7. 石油給湯機 7. Oil-fired Water Heaters</p>	<p>1 日本工業規格 S 3 0 3 1 (2 0 0 2) 石油燃焼機器の試験方法通則 (以下「 J I S 試験通則」という。) 6 . 1 . 1 に定める温度条件を満たした試験室 (以下「 J I S 試験室」という。) において、 J I S 試験通則 6 . 7 に定める燃焼排ガス中の一酸化炭素の二酸化炭素に対する比 (C O / C O 2) の測定方法 (以下「石油燃焼機器の C O / C O 2 の測定方法」という。) による測定を行ったとき、測定値が 0 . 0 1 以下であること。</p>
	<p>1 When, in a testing laboratory that meets the temperature conditions specified in JIS S3031 (2002) General Rules for Test Methods of Oil Burning Appliances (hereinafter referred to as the "General Rules for JIS Tests") 6.1.1 (such laboratory is hereinafter referred to as a "JIS Laboratory"), measurement is taken by the method for measuring the ratio of carbon monoxide to carbon dioxide (CO/CO2) in the combustion exhaust gas as specified in the General Rules for JIS Tests 6.7 (hereinafter referred to as the "CO/CO2 Measuring Method for Oil-fired Water Heaters"), the measurement value is no more than 0.01.</p>
	<p>2 J I S 試験室において、 J I S 試験通則 6 . 1 、 6 . 2 の e) 、 f) 及び i) に定める各部の温度上昇試験を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。</p> <p>2 When a temperature rise test is conducted for each part as specified in the General Rules for JIS Tests 6.1 and 6.2 e), f), and i) in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.</p>
	<p>(1) 機器下面及び周辺の木台の表面温度と室温との差が 6 5 度以下であること。</p> <p>(1) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden stand below and around the heater is no more than 65 degrees.</p>
	<p>(2) 機器上面、側面 (背面を含む。) 及び前面の木壁の表面温度と室温との差が 6 5 度以下であること。</p> <p>(2) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden walls above, at the sides (including at the back), and in front of the heater is no more than 65 degrees.</p>
	<p>(3) 機器本体と一体の油タンクにあつては、油タンクの表面温度と室温との差が 2 5 度以下であること。</p> <p>(3) Where the oil tank is combined with the heater body, the difference between the room temperature and the surface temperature of the oil tank is no more than 25 degrees.</p>
	<p>(4) 油温と室温との差が 2 5 度以下であること。</p> <p>(4) The difference between the room temperature and the oil temperature is no more than 25 degrees.</p>

<p>3 J I S 試験室において、J I S 試験通則 1 7 . に定める給湯温度試験を行ったとき、給湯温度が 9 0 度以下であること。また、浴槽内からふろがまに循環する水の温度は 6 0 度以下であること。また、過熱防止装置を有するものにあつては、直接加熱する熱交換器に対し、J I S 試験通則 1 5 . 2 に定める過熱防止装置の作動試験を行ったとき、1 0 0 度に達する前に消火し、自動復帰しないこと。</p> <p>(3) When a hot-water supply temperature test as specified in the General Rules for JIS Tests 17. is conducted in a JIS Laboratory, the hot-water supply temperature is no more than 90 degrees Celsius. In addition, the temperature of the water circulating from the bathtub to the bath heater is no more than 60 degrees Celsius. Also, in the case of a heater having an overtemperature protection device, when an activation test of the overtemperature protection device as specified in the General Rules for JIS Tests 15.2 is conducted on a directly-heated heat exchanger, the device extinguishes the fire before the temperature reaches 100 degrees Celsius, and is not restored automatically.</p>
<p>4 直接加熱する熱交換器を保護する機能として、次の (1) 又は (2) に掲げる条件に適合すること。ただし、直接加熱するふろがま用熱交換器にあつては、この限りではない。</p> <p>4 As functions for protecting the directly-heated heat exchanger, the conditions listed in (1) and (2) below are met; provided, however, that this does not apply in the case of a directly-heated heat exchanger for a bath heater.</p>
<p>(1) 熱交換器内に水がないとき点火できないこと。</p> <p>(1) Ignition is not possible when there is no water in the heat exchanger.</p>
<p>(2) 熱交換器内に水がないとき点火後 3 分以内に消火すること。</p> <p>(2) Fire is extinguished within three minutes after ignition when there is no water in the heat exchanger.</p>
<p>5 直接加熱するふろがま用熱交換器を有するものにあつては、J I S 試験室において、J I S 試験通則 1 9 . 2 に定める耐空だき性試験を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。</p> <p>5 In the case of a heater having a directly-heated heat exchanger for a bath heater, when an empty-heating prevention test as specified in the General Rules for JIS Tests 19.2 is conducted in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.</p>
<p>(1) ふろがま用熱交換器内に水がないと点火できないこと。</p> <p>(1) Ignition is not possible unless there is water in the heat exchanger for a bath heater.</p>

(2) ふろがま用熱交換器内に水を入れた後、減水したとき、下部循環管下端（浴槽側）の水位に達してから10秒以内に消火すること。また、消火後、直ちに浴槽内に水を入れ、再び点火操作を行っても、給湯機の外に火炎が出たり、破損したりしないこと。

(2) When water decreases after it has been supplied into the heat exchanger for a bath heater, the fire is extinguished within 10 seconds after the water level reaches the lower edge of the lower circulation tube (the bathtub side). In addition, even if water is supplied into the bathtub and fire is reignited immediately after the fire has been extinguished, no flame is produced outside the water heater nor does the water heater break.

6 J I S 試験室において、J I S 試験通則 29.1 及び 29.3 に定める振動試験を行ったとき、周期 0.3 秒、0.5 秒及び 0.7 秒のそれぞれにおいて、170 センチメートル毎秒毎秒で加振したとき、10 秒以内に消火し、消火するまでの間に異常燃焼しないこと。

6 When a vibration test as specified in the General Rules for JIS Tests 29.1 and 29.3 is conducted in a JIS Laboratory, and the heater is vibrated at 170 centimeters per second per second with each of the frequencies of 0.3 seconds, 0.5 seconds, and 0.7 seconds, the fire is extinguished within 10 seconds, and no abnormal combustion occurs before the fire is extinguished.

7 J I S 試験室において、J I S 試験通則 52. に定める耐断火性試験を行ったとき、灯油の供給が再開されたときに、自動的に燃焼を再開しないこと。

7 When a flame failure protection test as specified in the General Rules for JIS Tests 52. is conducted in a JIS Laboratory, and the supply of heating oil is resumed, the heater does not automatically resume combustion.

8 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

8 (1) The heater indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.

(2) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。

(2) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.

<p>8. 石油ふろがま 8. Oil-fired Bathtub Water Heaters</p>	<p>1 J I S 試験室において、石油燃焼機器のCO/CO₂の測定方法による測定値が0.01以下であること。 1 The measurement value taken by the CO/CO₂ Measuring Method for Oil-fired Water Heaters in a JIS Laboratory is no more than 0.01.</p>
	<p>2 J I S 試験室において、J I S 試験通則6.1、6.2のf)及びi)に定める各部の温度上昇試験を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。 2 When a temperature rise test is conducted for each part as specified in the General Rules for JIS Tests 6.1 and 6.2 f) and i) in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.</p>
	<p>(1) 機器下面及び周辺の木台の表面温度と室温との差が65度以下であること。 (1) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden stand below and around the heater is no more than 65 degrees.</p>
	<p>(2) 機器上面、側面(背面を含む。)及び前面の木壁の表面温度と室温との差が65度以下であること。 (2) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden walls above, at the sides (including at the back), and in front of the heater is no more than 65 degrees.</p>
	<p>(3) 油温と室温との差が25度以下であること。 (3) The difference between the room temperature and the oil temperature is no more than 25 degrees.</p>
	<p>3 J I S 試験室において、J I S 試験通則19.2に定める耐空だき性試験を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。 3 When an empty-heating prevention test as specified in the General Rules for JIS Tests 19.2 is conducted in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.</p>
	<p>(1) 浴槽内に水がないと点火できないこと。 (1) Ignition is not possible unless there is water in the bathtub.</p>
	<p>(2) 浴槽内に水を入れた後、減水したとき、下部循環管上端(強制循環式のものにあつては下部循環管下端)の水位に達してから10秒以内(ポット式にあつては5分以内)に消火すること。また、消火後、直ちに浴槽内に水を入れ、再び点火操作を行つても、ふろがまの外に火炎が出たり、破損したりしないこと。 (2) When water decreases after it has been supplied into the bathtub, the fire is extinguished within 10 seconds (within five minutes in the case of a pot-type heater) after the water level reaches the upper edge of the lower circulation tube (the lower edge of the lower circulation tube in the case of a forced-circulation heater). In addition, even if water is supplied into the bathtub and the fire is reignited immediately after it has been extinguished, neither a flame is produced outside the heater nor does the heater break.</p>

4 J I S 試験室において、J I S 試験通則 29.1 及び 29.2 に定める振動試験を行ったとき、周期 0.3 秒、0.5 秒及び 0.7 秒のそれぞれにおいて、195 センチメートル毎秒毎秒で加振したとき、次の (1) 又は (2) に掲げる条件に適合すること。また、いずれの場合も、消火するまでの間に異常燃焼しないこと。

4 When a vibration test as specified in the General Rules for JIS Tests 29.1 and 29.2 is conducted in a JIS Laboratory, and the heater is vibrated at 195 centimeters per second per second with each of the frequencies of 0.3 seconds, 0.5 seconds, and 0.7 seconds, the results comply with the conditions set forth in (1) or (2) below, and no abnormal combustion occurs before the fire is extinguished.

(1) 10 秒以内に消火装置が作動し、消火装置の作動後に 10 秒以内で消火すること。

(1) The fire extinguishing device is activated within 10 seconds, and the fire is extinguished within 10 seconds after the fire extinguishing device has been activated.

(2) ポット式のものにあつては、10 秒以内に消火装置が作動し、消火装置の作動後に瞬時に灯油を遮断し、5 分以内に消火し、かつ、J I S 試験通則 30. に定める落下可燃物の着火性試験によつて、発炎着火しないこと。

(2) In the case of a pot-type heater, the fire extinguishing device is activated within 10 seconds, and the heating oil is cut off instantly after the fire extinguishing device has been activated, the fire is extinguished within five minutes, and no flaming or ignition occurs in an ignition test of falling combustible material as specified in the General Rules for JIS Tests 30.

5 圧力噴霧式のものにあつては、J I S 試験室において、J I S 試験通則 52. に定める耐断火性試験を行ったとき、灯油の供給が再開されたときに、自動的に燃焼を再開しないこと。

5 In the case of a pressure-spray-type heater, when a flame failure protection test as specified in the General Rules for JIS Tests 52. is conducted in a JIS Laboratory, and the supply of heating oil is resumed, the heater does not automatically resume combustion.

6 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

6 (1) The heater indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.

	<p>(2) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(2) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.</p>
<p>9. 石油ストーブ 9. Oil Stoves</p>	<p>1 (1) J I S 試験室において、石油燃焼機器のCO/CO₂の測定方法による測定値が、密閉燃焼式及び半密閉燃焼式のものにあつては0.01以下、開放燃焼式のものであつて強制通気形のものにあつては0.002以下、開放燃焼式のものであつて自然通気形のものにあつては0.001以下であること。</p> <p>1 (1) The measurement value taken by the CO/CO₂ Measuring Method for Oil-fired Water Heaters in a JIS Laboratory is no more than 0.01 in the case of a closed-combustion or semi-closed-combustion stove, no more than 0.002 in the case of an open-combustion stove with forced aeration, and no more than 0.001 in the case of an open-combustion stove with natural aeration.</p>
	<p>(2) 密閉燃焼式のものであつて対流用送風機を有するもの及び半密閉燃焼式のものであつて対流用送風機を有するものにあつては、不完全燃焼を防止する装置（以下「不完全燃焼防止装置」という。）を有し、次に掲げる条件に適合すること。</p> <p>(2) In the case of a closed-combustion stove with a circulating fan and a semi-closed-combustion stove with a circulating fan, the stove has a device for preventing incomplete combustion (hereinafter referred to as an "Incomplete Combustion Prevention Device"), and confirms to the following conditions.</p>
	<p>① 室内に排気ガスが排出されるように機器の排気部分を外し、J I S 試験通則44.1に定める不完全燃焼防止装置の作動試験の密閉試験を行つたとき、不完全燃焼防止装置の作動後20秒以内（ポット式のものにあつては5分以内）で消火し、一酸化炭素の二酸化炭素に対する比（CO/CO₂）が0.01を超えないこと。ただし、排気筒外れにより消火する機能を有するものにあつては、消火する機能が作動しないようにして試験を行うこと。</p> <p>(i) When the exhaust tube of the device is removed so that the exhaust gas is released into the laboratory and a close test of the Incomplete Combustion Prevention Device activation test as specified in the General Rules for JIS Tests 44.1 is conducted, the fire is extinguished within 20 seconds (within five minutes in the case of a pot-type stove) after the Incomplete Combustion Prevention Device has been activated, and the ratio of carbon monoxide to carbon dioxide (CO/CO₂) does not exceed 0.01; provided, however, that in the case of a stove having a function that extinguishes fire when the exhaust tube is removed, the test is conducted in a manner that does not activate such fire-extinguishing function.</p>
	<p>② 不完全燃焼の検知部が機能しなかつたとき、消火するものであり、かつ、容易に改造できない構造であること。</p> <p>(ii) The Incomplete Combustion Prevention Device extinguishes the fire when the incomplete combustion detector does not function, and has a structure that cannot be easily modified.</p>

③ 連続して4回を上限として不完全燃焼防止装置が作動した後は、連続して作動したことを使用者に認識させる機能（以下「不完全燃焼通知機能」という。）を有すること。

(iii) When the Incomplete Combustion Prevention Device is activated in a sequence for a maximum of four times, the device has a function that has the user recognize that the device has been activated in a sequence (hereinafter referred to as the "Incomplete Combustion Notifying Function").

④ 不完全燃焼通知機能が作動した後、連続して3回を上限として不完全燃焼防止装置が作動した後は、制御用乾電池の交換等の通常の操作により再び点火する状態にならないようにする機能（以下「再点火防止機能」という。）を有すること。

(iv) When the Incomplete Combustion Prevention Device is activated in a sequence for a maximum of three times after the Incomplete Combustion Notifying Function is activated, the device has a function that prevents the stove from being reignited when carrying out normal operation such as the replacement of dry-cell batteries in the control mechanism (hereinafter referred to as the "Reignition Prevention Function").

(3) 開放燃焼式のものであつて強制通気形のものにあつては、不完全燃焼防止装置を有し、次に掲げる条件に適合すること。

(3) In the case of an open-combustion stove with forced aeration, the stove has an Incomplete Combustion Prevention Device and complies with the following conditions.

① J I S 試験通則44.1に定める不完全燃焼防止装置の作動試験の密閉試験を行つたとき、不完全燃焼防止装置の作動後20秒以内で消火し、一酸化炭素の二酸化炭素に対する比(CO/CO₂)が0.003を超えないこと。

(i) When a close test of the Incomplete Combustion Prevention Device activation test as specified in the General Rules for JIS Tests 44.1 is conducted, the fire is extinguished within 20 seconds after the Incomplete Combustion Prevention Device has been activated, and the ratio of carbon monoxide to carbon dioxide (CO/CO₂) does not exceed 0.03.

② J I S 試験通則44.2に定める不完全燃焼防止装置の作動試験の給気不足試験を行つたとき、不完全燃焼防止装置の作動後20秒以内で消火し、石油燃焼機器のCO/CO₂の測定方法による測定値が0.003を超えないこと。

(ii) When an insufficient air supply test of the Incomplete Combustion Prevention Device activation test as specified in the General Rules for JIS Tests 44.2 is conducted, the fire is extinguished within 20 seconds after the Incomplete Combustion Prevention Device has been activated, and the measurement value taken by the CO/CO₂ Measuring Method for Oil-fired Water Heaters does not exceed 0.003.

<p>③ 不完全燃焼の検知部が機能しなかつたとき、消火するものであり、かつ、容易に改造できない構造であること。 (iii) The Incomplete Combustion Prevention Device extinguishes the fire when the incomplete combustion detector does not function, and has a structure that cannot be easily modified.</p>
<p>④ 不完全燃焼通知機能を有すること。 (iv) The Incomplete Combustion Prevention Device has an Incomplete Combustion Notifying Function.</p>
<p>⑤ 再点火防止機能を有すること。 (v) The Incomplete Combustion Prevention Device has a Reignition Prevention Function.</p>
<p>2 密閉燃焼式のものにあつては、J I S試験室において、J I S試験通則50. に定める排気筒外れによる安全性試験を行つたとき、排気筒が外れてから30秒以内に灯油を遮断し、遮断後20秒以内（ポット式のものにあつては5分以内）に消火すること。 2 In the case of a closed-combustion stove, when a safety test removing the exhaust tube as specified in the General Rules for JIS Tests 50. is conducted in a JIS Laboratory, the heating oil is cut off within 30 seconds after the removal of the exhaust tube and the fire is extinguished within 20 seconds (within five minutes in the case of a pot-type stove) after the cut-off.</p>
<p>3 密閉燃焼式の燃焼用空気管及び半密閉燃焼式の燃焼用空気管にあつては、次に掲げる条件に適合すること。 3 Closed-combustion-type combustion air pipes and semi-closed-combustion-type combustion air pipes conform to the following conditions.</p>
<p>(1) 燃焼用一次空気管及び二次空気管にあつては、耐久性を損なう曲げ、ねじれなどがないこと。 (1) The primary and secondary combustion air pipes have no bends or twists that could affect durability.</p>
<p>(2) 燃焼用二次空気管を有するものにあつては、燃焼用送風機とバーナとを結ぶ燃焼用二次空気管の接続部が確実に接続されていること。 (2) In the case of a stove that has a secondary combustion air pipe, the connecting parts of the secondary combustion air pipe that links the combustion fan and the burner are securely connected.</p>
<p>(3) 燃焼用二次空気管の材質は日本工業規格S2031(2007)密閉式石油ストーブの表5—材料に定める金属であること。 (3) The material of the secondary combustion air pipe is the metal specified in JIS S2031 (2007) Closed Type Oil Burning Space Heaters Table 5: Materials.</p>

4 J I S 試験室において、J I S 試験通則 6. 1、6. 2 の e)、f) 及び i) に定める各部の温度上昇試験、6. 4 に定める温風温度の測定並びに 6. 5 に定める熱気温度の測定を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。

4 When a temperature rise test is conducted for each part as specified in the General Rules for JIS Tests 6.1 and 6.2 e), f), and i), when a warm-air temperature measurement is taken as specified in the General Rules for JIS Tests 6.4, and when a hot-air temperature measurement is taken as specified in the General Rules for JIS Tests 6.5 in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.

(1) 機器下面の木台の表面温度が 45 度以下であること。ただし、密閉燃焼式のもの又は半密閉燃焼式のものであつて機器下面と置台又は床面に 3 センチメートル以上の間隔を設けるように設計されたものにあつては、機器下面の木台の表面温度と室温との差が 65 度以下であること。

(1) The surface temperature of the wooden stand below the stove is no more than 45 degrees Celsius; provided, however, that, in the case of a closed-combustion stove or a semi-closed-combustion stove which has been designed to allow a space of 3 centimeters or more between the bottom surface of the stove and the stand or the floor, the difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden stand below the stove is no more than 65 degrees.

(2) 機器周辺の木台の表面温度と室温との差が 65 度以下であること。

(2) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden stand around the stove is no more than 65 degrees.

(3) 機器上面、側面及び前面の木壁の表面温度と室温との差が 65 度以下であること。

(3) The difference between the room temperature and the surface temperature of the wooden walls above, at the sides, and in front of the stove is no more than 65 degrees.

(4) 機器本体と一体の油タンクにあつては、油タンクの表面温度と室温との差が 25 度以下であること。

(4) Where the oil tank is combined with the stove body, the difference between the room temperature and the surface temperature of the oil tank is no more than 25 degrees.

(5) 油温と室温との差が 25 度以下であること。

(5) The difference between the room temperature and the oil temperature is no more than 25 degrees.

(6) 強制対流形のものにあつては、温風温度が 80 度以下であること。

(6) In the case of a stove with forced convection, the warm-air temperature is no more than 80 degrees Celsius.

<p>(7) 密閉燃焼式のものであつて強制対流形で前方に熱を放散するもの、密閉燃焼式のものであつて上方・前方に熱を放散するもの、密閉燃焼式のものであつて自然対流形のもの及び開放燃焼式のものであつて自然通気形のものにあつては、熱気温度が150度以下であること。</p> <p>(7) In the case of a closed-combustion stove with forced convection which dissipates heat in front of the stove, a closed-combustion stove which dissipates heat above and in front of the stove, a closed-combustion stove with natural convection, and an open-combustion stove with natural aeration, the hot-air temperature is no more than 150 degrees Celsius.</p>
<p>5 開放燃焼式のもので自然通気形のものにあつては、J I S 試験室において、J I S 試験通則8. に定めるしん調節器最大燃焼試験を行ったとき、次に掲げる条件に適合すること。</p> <p>5 In the case of an open-combustion stove with natural aeration, when a wick adjuster maximum combustion test as specified in the General Rules for JIS Tests 8. is conducted in a JIS Laboratory, the results meet the following conditions.</p>
<p>(1) すすを伴う煙が生じないこと。</p> <p>(1) No smoke that causes soot is produced.</p>
<p>(2) 機器の外、燃焼筒下部及びしん案内筒内部に出炎しないこと。</p> <p>(2) No flame occurs outside the stove, at the lower part of the combustion tube, and inside the guide tube.</p>
<p>6 開放燃焼式のものにあつては、J I S 試験通則13.3.3に定める転倒消火試験を行ったとき、10秒以内に消火すること。</p> <p>6 In the case of an open-combustion stove, when a rollover fire-extinguishing test as specified in the General Rules for JIS Tests 13.3.3 is conducted, the fire is extinguished within 10 seconds.</p>
<p>7 密閉燃焼式のものであつて強制対流形のもの、半密閉燃焼式のものであつて強制対流形のもの及び開放燃焼式のものであつて強制通気形のものにあつては、J I S 試験通則15.1に定める過熱防止装置の作動試験を行ったとき、次の条件に適合すること。</p> <p>7 In the case of a closed-combustion stove with forced convection, a semi-closed-combustion stove with forced convection, and an open-combustion stove with forced aeration, when an activation test of the overtemperature protection device as specified in the General Rules for JIS Tests 15.2 is conducted, the results comply with the following conditions.</p>
<p>(1) 過熱防止装置が作動し、20秒以内（ポット式のものにあつては5分以内）に消火すること。</p> <p>(1) The overtemperature protection device is activated and the fire is extinguished within 20 seconds (within five minutes in the case of a pot-type stove).</p>

<p>(2) 給排気筒を有するものにあつては、壁に接する給排気筒の表面温度が100度を超える前に消火すること。</p> <p>(2) In the case of a stove having an air-supply tube and an exhaust tube, the fire is extinguished before the surface temperature of the air-supply tube and the exhaust tube touching the wall exceeds 100 degrees Celsius.</p>
<p>(3) 機器上面、側面（背面を含む。）及び前面の表面温度（温風吹出口、温風用の吸気口及び熱放射口の表面温度を除く）が150度を超える前に消火すること。</p> <p>(3) The fire is extinguished before the surface temperature above, at the sides (including at the back), and in front of the stove (excluding the surface temperature of the warm-air outlet, the air inlet for warm air, and the heat emission outlet) exceeds 150 degrees Celsius.</p>
<p>8 密閉燃焼式のものであつて強制対流形のもの、半密閉燃焼式のものであつて強制対流形のもの及び開放燃焼式のものであつて強制通気形のものにあつては、JIS試験通則16.に定める耐半閉そく性試験を行つたとき、次に掲げる条件に適合すること。</p> <p>8 In the case of a closed-combustion stove with forced convection, a semi-closed-combustion stove with forced convection, and an open-combustion stove with forced aeration, when a half-closed inlet/outlet test as specified in the General Rules for JIS Tests 16. is conducted, the results comply with the following conditions.</p>
<p>(1) 過熱防止装置が作動したときは、20秒以内（ポット式にあつては5分以内）に消火すること。過熱防止装置が作動しないときは、温風温度（ガーゼ表面）は180度を超えないこと。</p> <p>(1) If the overtemperature protection device is activated, the fire is extinguished within 20 seconds (within five minutes in the case of a pot-type stove). If the overtemperature protection device is not activated, the warm-air temperature (the gauze surface) does not exceed 180 degrees Celsius.</p>
<p>(2) ガーゼに着火したり、ストーブの外に火炎が出たり、破損したりしないこと。</p> <p>(2) The gauze is not be ignited, no flame is produced outside the stove, nor does the stove break.</p>

9 J I S 試験室（開放燃焼式のものであつて自然通気形のものにあつては、温度が20度±5度）において、J I S 試験通則29.1及び29.2に定める振動試験を行つたとき、周期0.3秒、0.5秒及び0.7秒のそれぞれにおいて、195センチメートル毎秒毎秒で加振したとき、次の（1）又は（2）に掲げる条件に適合すること。また、いずれの場合も、消火するまでの間に異常燃焼しないこと。

9 When a vibration test as specified in the General Rules for JIS Tests 29.1 and 29.3 is conducted in a JIS Laboratory (in the case of an open-combustion stove with natural aeration, the temperature is 20 degrees Celsius +/- 5 degrees), and the stove is vibrated at 195 centimeters per second per second with each of the frequencies of 0.3 seconds, 0.5 seconds, and 0.7 seconds, the results comply with the conditions set forth in (1) or (2) below. In any of the tests, no abnormal combustion occurs before the fire is extinguished.

（1） 10秒以内に消火装置が作動し、消火装置の作動後に10秒以内で消火すること。

(1) The fire extinguishing device is activated within 10 seconds, and the fire is extinguished within 10 seconds after the fire extinguishing device has been activated.

（2） 10秒以内に消火装置が作動し、消火装置の作動後に瞬時に灯油を遮断し、20秒以内（ポット式にあつては5分以内）に消火し、かつ、J I S 試験通則30.に定める落下可燃物の着火性試験によつて、発炎着火しないこと。

(2) The fire extinguishing device is activated within 10 seconds, and the heating oil is cut off instantly after the fire extinguishing device has been activated, the fire is extinguished within 20 seconds (within five minutes in the case of a pot-type stove), and no flaming nor ignition occurs in an ignition test of falling combustible material as specified in the General Rules for JIS Tests 30.

10 密閉燃焼式のものにあつては、J I S 試験室で、J I S 試験通則52.に定める耐断火性試験を行つたとき、灯油の供給が再開されたときに、自動的に燃焼を再開しないこと。

10 In the case of a closed-combustion stove, when a flame failure protection test as specified in the General Rules for JIS Tests 52. is conducted in a JIS Laboratory, and supply of heating oil is resumed, the stove does not automatically resume the combustion.

11 開放燃焼式のものであつて気密油タンクを有するものにあつては、次に掲げる条件に適合すること。

11 In the case of an open-combustion stove with an airtight oil tank, the stove complies with the following conditions.

(1) J I S 試験室において、気密油タンクに油タンク容量の1割まで灯油を入れ、機器を点火してから30分経過後、機器から気密油タンクを抜いたとき、1分30秒以内で消火する装置（以下「給油時消火装置」という。）を有すること。

(1) The stove has a device that extinguishes the fire within one minute and 30 seconds when, in a JIS Laboratory, heating oil is supplied to the airtight oil tank to up to 10 percent of the oil tank capacity, and after 30 minutes have passed since the ignition of the stove, the airtight oil tank is removed from the stove (hereinafter referred to as the "Fire-extinguishing Device to Be Used at the Time of Oil Supply").

(2) 気密油タンクの給油口ふたは、開閉状況を判別でき、閉まったことが音、目視又は感触で確認できること。

(2) The filler cap of the airtight oil tank is such that its open/closed status can be distinguished, and the fact that it has been closed can be confirmed by sound, by visual observation, or by the touch.

(3) J I S 試験室において、気密油タンクの給油口ふたの開閉を5000回繰り返した後、油タンク容量まで灯油を入れ、給油口ふたを閉じ、給油口ふたが下方に向くように気密油タンクを上げたとき、灯油の垂れがなく、かつ、5分経過した後に給油口ふたをガーゼで拭いたとき、灯油のにじみがないこと。

(3) When, in a JIS Laboratory, the filler cap of the airtight oil tank is opened and closed repeatedly for 5,000 times, and then heating oil is supplied up to the oil tank capacity and the filler cap is closed, and the airtight oil tank is suspended so that the filler cap is facing downward, the heating oil does not drip, and when the filler cap is wiped with a gauze after five minutes, there is no heating oil oozing out.

(4) J I S 試験室において、気密油タンクに油タンク容量まで灯油を入れ、気密油タンクの給油口ふたと厚さ3センチメートル以上の気乾状態の広葉樹の板を最短距離が20センチメートル±1センチメートルとなる位置に、気密油タンクの取っ手の中央をつり上げ、給油口ふたが直接広葉樹の板に接触するように落下させたとき、気密油タンクから油漏れがないこと。

(4) When, in a JIS Laboratory, heating oil is supplied to the airtight oil tank up to the oil tank capacity, and the center of the airtight oil tank handle is suspended at a position where the nearest distance between the filler cap of the airtight oil tank and an air-dried hardwood board with a thickness of 3 centimeters or more is 20 centimeters +/- 1 centimeter, and the filler cap is dropped so that it is in direct contact with the hardwood board, there is no oil leakage from the airtight oil tank.

	<p>1 2 (1) 届出事業者の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。</p> <p>12 (1) The stove indicates the name of the Notifying Enterprise in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise.</p> <p>(2) ガソリン厳禁又はガソリン使用禁止、衣類乾燥厳禁の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(2) Cautions stating that gasoline is strictly prohibited or the use of gasoline is prohibited, and that the drying of clothes is strictly prohibited are appropriately indicated in such a manner whereby they do not fade easily.</p> <p>(3) 安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。</p> <p>(3) Precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby they do not fade easily.</p>
<p>1 0. ライター 10. Lighters</p>	<p>1 火炎を生成する機構は、不注意による点火又は自然点火の可能性を最小限にするため、意図的な手動操作を必要とする構造であること。</p> <p>1 The mechanism for generating a flame has a structure that requires intentional manual operation, in order to minimize the risk of ignition caused by carelessness or spontaneous ignition.</p> <p>2 火炎の高さは、使用者の想定を超える高さとならないよう制限されたものであること。</p> <p>2 The height of the flame is restricted so that it does not exceed the height assumed by the user.</p> <p>3 火炎の高さを調整する機構は、使用者が意図する火炎の高さになるように適切に行うことができる構造であること。</p> <p>3 The mechanism for adjusting the height of the flame has a structure that allows the user to adjust the flame appropriately to a height intended by the user.</p> <p>4 燃料がガスのものにあつては、燃焼を行つたとき、火炎のばらつきがないこと。</p> <p>4 In the case of a lighter using gas as a fuel, there is no variation in the flame upon combustion.</p> <p>5 火炎の消火は、使用者が想定する時間内で適切に行えること。</p> <p>5 It is possible to extinguish the flame appropriately within the time assumed by the user.</p> <p>6 燃料がガスのものにあつては、燃料の充てん量が適切であること。</p> <p>6 In the case of a lighter using gas as a fuel, the filled fuel amount is appropriate.</p>

<p>7 外部の形状は、仕上げが良好であり、手足を傷つけるおそれのある割れその他の欠点がないこと。</p> <p>7 The outer shape of the lighter has a good-quality finish, and has no crack or any other flaw that could hurt the user's hand or foot.</p>
<p>8 燃料適性試験を行つたとき、燃料に対して、構成部品の劣化がないこと。</p> <p>8 When a fuel suitability test is conducted, the components of the lighter do not deteriorate as a result of the fuel.</p>
<p>9 燃料を再充てんできるものにあつては、注入口の閉鎖部材から燃料の漏れがないこと。</p> <p>9 In the case of a fuel lighter which can be refilled, fuel does not leak from the closure component of the inlet.</p>
<p>10 耐落下性試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>10 When a drop resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>
<p>11 耐熱性試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>11 When a heat resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>
<p>12 燃料がガスのものにあつては、耐内圧試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>12 In the case of a lighter using gas as a fuel, when an internal pressure resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>
<p>13 耐火炎性試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>13 When a flame resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>
<p>14 耐繰返し燃焼性試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>14 When a repeated combustion resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>
<p>15 耐連続燃焼性試験を行つたとき、各部に異状が生じないこと。</p> <p>15 When a continuous combustion resistance test is conducted, no abnormality occurs to any part of the lighter.</p>

16 (1) 届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称が容易に消えない方法により表示されていること。ただし、届出事業者の氏名又は名称及び国内登録検査機関又は外国登録検査機関の氏名又は名称は、経済産業大臣の承認を受けた略称若しくは記号又は経済産業大臣に届け出た登録商標をもつて代えることができる。

16 (1) The lighter indicates the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that an abbreviated name or a mark for which the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry has been obtained or a Registered Trademark which has been notified to the Minister of Economy, Trade and Industry may be indicated in lieu of the name of the Notifying Enterprise and the name of the Notifying Enterprise and the name of the Domestically Registered Conformity Inspection Body or the Overseas Registered Conformity Inspection Body.

(2) 子供の手の届くところに置かないこと、50度以上の高温又は長時間の日光には、絶対にさらさないこと及び使用後、火炎が消えていることを確認することその他安全に使用する上で必要となる使用上の注意事項が容易に消えない方法により適切に表示されていること。

(2) The fact that the lighter is kept out of reach of children, the fact that the lighter should never be exposed to a high temperature of 50 degrees Celsius or more or to long hours of sunlight, the fact that the user should confirm that the flame has been extinguished after use, and any other precautions for use that will be necessary for ensuring safe use are appropriately indicated in such a manner whereby it does not fade easily.

別表第二（第七条関係）

Appended Table 2 (Re: Article 7)

特定製品の区分 Classification of Specified Products	型式の区分 Classification of the Type	
	要素 Elements	材質等の区分 Classification of the Material, etc.
1. 家庭用の圧力なべ及び圧力がま 1. Pressure Cookers for Home Use	種類 Type of product	(1) なべ (1) Cooking pot type

	(2) かま (2) Rice cooker type
本体の材質 Material of the cooker	(1) アルミニウム合金鋳物製のもの (1) Aluminum alloy casting
	(2) アルミニウム合金板製のもの (2) Aluminum alloy plate
	(3) ステンレス鋼板製のもの (3) Stainless steel plate
	(4) その他のもの (4) Any other material
ふたの材質 Material of the lid	(1) アルミニウム合金鋳物製のもの (1) Aluminum alloy casting
	(2) アルミニウム合金板製のもの (2) Aluminum alloy plate
	(3) ステンレス鋼板製のもの (3) Stainless steel plate
	(4) その他のもの (4) Any other material
取っ手の材質 Material of the handle	(1) 合成樹脂製のもの (1) Synthetic resin
	(2) その他のもの (2) Any other material
容量 Capacity	(1) 4リットル未満のもの (1) Less than 4 liters
	(2) 4リットル以上7リットル未満のもの (2) 4 liters or more but less than 7 liters
	(3) 7リットル以上のもの (3) 7 liters or more
最高使用圧力 Maximum working pressure	(1) 0.09メガパスカル未満のもの (1) Less than 0.09 megapascals
	(2) 0.09メガパスカル以上0.11メガパスカル未満のもの (2) 0.09 megapascals or more but less than 0.11 megapascals
	(3) 0.11メガパスカル以上のもの (3) 0.11 megapascals or more
はめ合わせ方式 Lid type	(1) スライド方式のもの (1) Slide lid
	(2) 重ねふた方式のもの (2) Over lid

	(3) 落としぶた方式のもの (3) Drop lid
	(4) その他のもの (4) Any other lid
取っ手の形式 Handle type	(1) 片手式のもの (1) Single handle
	(2) 両手式のもの (2) Double handle
	(3) その他のもの (3) Any other handle
取っ手の取付け方式 Handle attaching method	(1) リベットにより取っ手が接合されているもの (1) Handle riveted to the cooker
	(2) ボルトにより取っ手が接合されているもの (2) Handle bolted to the cooker
	(3) 溶接により取っ手が接合されているもの (3) Handle welded to the cooker
	(4) 取っ手が本体と一体になったもの (4) Handle combined with the cooker
	(5) 取っ手が着脱可能なもの (5) Detachable handle
	(6) その他のもの (6) Any other handle
圧力調整装置の機構 Mechanism of the pressure-adjusting device	(1) おもり式のもの (1) Weight type
	(2) スプリング式のもの (2) Spring type
	(3) その他のもの (3) Any other type
安全装置の機構 Mechanism of the safety device	(1) スプリング式のもの (1) Spring type
	(2) ゴムブッシュ式のもの (2) Rubber bush type
	(3) チップ式のもの (3) Chip type
	(4) 温度ヒューズ式のもの (4) Thermal fuse type
	(5) その他のもの (5) Any other type

2. 乗車用ヘルメット 2. Riding Helmets	用途 Use	(1) 総排気量0.125リットル以下の自動二輪車又は原動機付自転車乗車用のもの (1) Helmet for motorcycles with a total emission of 0.125 liters or less or for mopeds (2) その他のもの (2) Helmet for other uses
	帽体の形状 Shape of the helmet body	(1) ハーフ形のもの (1) Half helmet
		(2) スリークォーターズ形のもの (2) Three-quarter helmet
		(3) オープンフェイス形のもの (3) Open face helmet
		(4) フルフェイス形のもの (4) Full face helmet
	帽体の材質 Material of the helmet body	(1) 強化プラスチック製のもの (1) Reinforced plastic
		(2) ABS樹脂製のもの (2) Acrylonitrile-butadiene-styrene (ABS) resin
		(3) ポリカーボネイト製のもの (3) Polycarbonate
		(4) その他のもの (4) Any other material
	衝撃吸収ライナの材質 Material of the impact absorbing liner	(1) 発泡スチロール製のもの (1) Styrene foam
		(2) その他のもの (2) Any other material
	保持装置の材質 Material of the holding device	(1) 天然繊維を主たる成分とするもの (1) Material of which the main component is natural fiber
(2) 合成繊維を主たる成分とするもの (2) Material of which the main component is synthetic fiber		
(3) その他のもの (3) Any other material		
サイズ Size	(1) 内装クッションの内周長が570ミリメートル未満のもの (1) Inner perimeter of the internal cushion is less than 570 millimeters	

		<p>(2) 内装クッションの内周長が570ミリメートル以上620ミリメートル未満のもの (2) Inner perimeter of the internal cushion is 570 millimeters or more but less than 620 millimeters</p> <p>(3) 内装クッションの内周長が620ミリメートル以上のもの (3) Inner perimeter of the internal cushion is 620 millimeters or more</p>	
<p>3. 乳幼児用ベッド 3. Beds for Babies and Infants</p>	種類 Type of product	<p>(1) ベッド専用のも (1) Bed exclusively used as a bed</p> <p>(2) サークル兼用のもの (2) Bed also used as a playpen</p> <p>(3) その他のもの (3) Any other bed</p>	
	本体の材質 Material of the bed	<p>(1) 木製のもの (1) Wood</p> <p>(2) 金属製のもの (2) Metal</p> <p>(3) その他のもの (3) Any other material</p>	
		枠の構造 Structure of the frames	<p>(1) 組子のもの (1) Bar frames</p> <p>(2) ネットのもの (2) Net frames</p> <p>(3) その他のもの (3) Any other frames</p>
			床板の材質 Material of the floorboard
	床板の取付け方式 Floorboard attaching method		

		(4) その他のもの (4) Any other floorboard
	前枠の開閉機構 Open/close mechanism of the front frame	(1) 前開き式のもの (1) Front-open type
		(2) スライド式のもの (2) Slide-down type
		(3) その他のもの (3) Any other type
	キャスター Rollaway	(1) あるもの (1) Rollaway bed
		(2) ないもの (2) Non-rollaway bed
	アクセサリ Accessories	(1) あるもの (1) Bed with accessories
		(2) ないもの (2) Bed with no accessories
4. 登山用 ロープ 4. Mountain Climbing Ropes	構成 Rope structure	(1) 編みのもの (1) Knitted rope
		(2) よりのもの (2) Twisted rope
		(3) その他のもの (3) Any other rope
	材質 Material	(1) 合成繊維のもの (1) Synthetic fiber
		(2) その他のもの (2) Any other material
	打ち方 Strand	(1) 3つ打ちのもの (1) Three-strand rope
		(2) 4つ打ちのもの (2) Four-strand rope
		(3) 8つ打ちのもの (3) Eight-strand rope
		(4) 10打ちのもの (4) Ten-strand rope
		(5) 12打ちのもの (5) 12-strand rope
		(6) 14打ちのもの (6) 14-strand rope
		(7) 16打ちのもの (7) 16-strand rope
(8) 18打ちのもの (8) 18-strand rope		
(9) 20打ちのもの (9) 20-strand rope		

	(10) 22打ちのもの (10) 22-strand rope
	(11) 24打ちのもの (11) 24-strand rope
	(12) 26打ちのもの (12) 26-strand rope
	(13) 28打ちのもの (13) 28-strand rope
	(14) 30打ちのもの (14) 30-strand rope
	(15) 32打ちのもの (15) 32-strand rope
	(16) 34打ちのもの (16) 34-strand rope
	(17) 36打ちのもの (17) 36-strand rope
	(18) 38打ちのもの (18) 38-strand rope
	(19) 40打ち以上のもの (19) 40-strand rope
呼び径 Nominal diameter	(1) 8.25ミリメートル未満のもの (1) Less than 8.25 millimeters
	(2) 8.25ミリメートル以上 8.75ミリメートル未満のもの (2) 8.25 millimeters or more but less than 8.75 millimeters
	(3) 8.75ミリメートル以上 9.25ミリメートル未満のもの (3) 8.75 millimeters or more but less than 9.25 millimeters
	(4) 9.25ミリメートル以上 9.75ミリメートル未満のもの (4) 9.25 millimeters or more but less than 9.75 millimeters
	(5) 9.75ミリメートル以上 10.25ミリメートル未満のもの (5) 9.75 millimeters or more but less than 10.25 millimeters
	(6) 10.25ミリメートル以上 10.75ミリメートル未満のもの (6) 10.25 millimeters or more but less than 10.75 millimeters
	(7) 10.75ミリメートル以上 11.25ミリメートル未満のもの (7) 10.75 millimeters or more but less than 11.25 millimeters

		(8) 11.25ミリメートル以上 11.75ミリメートル未満のもの (8) 11.25 millimeters or more but less than 11.75 millimeters
		(9) 11.75ミリメートル以上 のもの (9) 11.75 millimeters or more
5. 携帯用 レーザー応用 装置 5. Portable Laser Application Devices	種類 Type of product	(1) 対象、位置等を指し示すため に用いるもの (1) Device used for pointing at an object or a position
		(2) 装置の設計上又は機能上長時 間レーザー光を目に向けて照射するこ とを目的として設計したもの (2) Device whose design or function has been intended for emitting a laser beam to the eye for a long time
		(3) その他のもの (3) Any other device
	形状 Shape	(1) 外形上玩具として使用される ことが明らかなもの (1) Device where it is obvious from its appearance that it is to be used as a toy
		(2) その他のもの (2) Any other device
	全長 Total length	(1) 8センチメートル未満のもの (1) Less than 8 centimeters
		(2) 8センチメートル以上のもの (2) 8 centimeters or more
	レーザー光が放出状態に あることを確認できる機 能 Function that allows a user to confirm that a laser beam is being emitted	(1) あるもの (1) Device with such function
		(2) ないもの (2) Device without such function
	放出状態維持機能 Emission Maintaining Function	(1) あるもの (1) Device with such function
(2) ないもの (2) Device without such function		

	レーザー光の種類 Kind of laser beam	(1) 持続波のもの (1) Continuous-wave beam
		(2) パルスのもの (2) Pulsed beam
	レーザー光の色 Color of laser beam	(1) 赤色のもの (1) Red beam
		(2) その他のもの (2) Any other beam
	表示する文字又は図形 Characters or graphics to be displayed	(1) フィルターを用いて点以外の 文字又は図形を表示できるもの (1) Device that can display characters or graphics other than dots by using a filter
		(2) 振動装置を用いて点以外の図 形を表示できるもの (2) Device that can display graphics other than dots by using a vibrating device
		(3) 点のみを表示できるもの (3) Device that can only display dots
		(4) その他のもの (4) Any other device
6. 浴槽用 温水循環器 6. Bathwater Circulators	吸入口 Inlet	(1) 浴槽に吸入口があるもの (1) Circulator having an inlet in the bathtub
		(2) 浴槽に吸入口がないもの (2) Circulator having no inlet in the bathtub
	吸入口と噴出口の構造 Structure of the inlet and outlet	(1) 一体のもの (1) Circulator of which inlet and outlet are combined
		(2) その他のもの (2) Any other circulator
	吸入口一口当たりの最大 吸入能力 Maximum suction capacity per inlet	(1) 25リットル毎分未満のもの (1) Less than 25 liters per minute
		(2) 25リットル毎分以上50リ ットル毎分未満のもの (2) 25 liters or more per minute but less than 50 liters per minute
(3) 50リットル毎分以上75リ ットル毎分未満のもの (3) 50 liters or more per minute but less than 75 liters per minute		

	(4) 75リットル毎分以上100リットル毎分未満のもの (4) 75 liters or more per minute but less than 100 liters per minute
	(5) 100リットル毎分以上のもの (5) 100 liters or more per minute
カバーの着脱方法 Cover removing method	(1) 取り外しができないもの (1) Cover cannot be removed
	(2) 工具によらなければ取り外せないもの (2) Cover can be removed only by using a tool
	(3) 工具によらなくとも取り外しができるもの (3) Cover can be removed without using a tool
	(4) カバーがないもの (4) No cover
カバーの形状 (カバーのあるものに限る。) Shape of the cover (only if the circulator has a cover)	(1) 多孔状のもの (1) Porous cover
	(2) スリット状のもの (2) Slit cover
	(3) メッシュ状のもの (3) Mesh cover
	(4) スリットとメッシュを複合したもの (4) Cover with a slit and mesh combined
	(5) プレートに間座を設けて取り付けしたもの (5) Cover installed with a spacer attached to a plate
	(6) その他のもの (6) Any other cover
カバーを取り外した時の運転停止機能 (カバーのあるものに限る。) Function to stop operation when the cover is removed (only if the circulator has a cover)	(1) あるもの (1) Cover with such function
	(2) ないもの (2) Cover without such function

7. 石油給湯機 7. Oil-fired Water Heaters	種類 Type of product	(1) 給湯専用のもの (1) Heater exclusively used for hot-water supply
		(2) 給湯用及びふろがま用のもの (2) Heater used for hot-water supply and for a bathtub water heater
		(3) その他のもの (3) Any other heater
	熱交換器の保護 Protection of the heat exchanger	(1) 熱交換器内に水がないとき点火できないもの (1) Heater where ignition is not possible when there is no water in the heat exchanger
		(2) 熱交換器内に水がないとき点火後3分以内に消火するもの (2) Heater where fire is extinguished within three minutes after ignition when there is no water in the heat exchanger
		(3) その他のもの (3) Any other heater
	直接加熱するふろがま用熱交換器 Directly-heated heat exchanger for a bathtub water heater	(1) あるもの (1) Heater with such heat exchanger
		(2) ないもの (2) Heater without such heat exchanger
	油タンク Oil tank	(1) 機器本体と一体のもの (1) Heater of which oil tank is combined with the heater body
		(2) その他のもの (2) Any other heater
8. 石油ふろがま 8. Oil-fired Bathtub Water Heaters	燃焼方式 Combustion type	(1) ポット式のもの (1) Pot-type heater
		(2) 圧力噴霧式のもの (2) Pressure-spray-type heater
		(3) その他のもの (3) Any other heater
	給排気方式 Air supply/exhaust type	(1) 強制通気形のもの (1) Heater with forced aeration

		(2) 強制排気形のもの (2) Heater with forced exhaust
		(3) 開放形のもの (3) Open-type heater
		(4) その他のもの (4) Any other heater
	循環方式 Circulation type	(1) 自然循環式のもの (1) Natural circulation heater
		(2) 強制循環式のもの (2) Forced circulation heater
9. 石油ストーブ 9. Oil Stoves	給排気方式 Air supply/exhaust type	(1) 密閉燃焼式のもの (1) Closed-combustion stove
		(2) 半密閉燃焼式のもの (2) Semi-closed-combustion stove
		(3) 開放燃焼式であつて強制通気形のもの (3) Open-combustion stove with forced aeration
		(4) 開放燃焼式であつて自然通気形のもの (4) Open-combustion stove with natural aeration
	用途別方式 Type by use	(1) 強制対流形のもの (1) Stove with forced convection
		(2) 自然対流形のもの (2) Stove with natural convection
		(3) その他のもの (3) Any other stove
	灯油の消費量（開放燃焼式で強制通気形のものに限る。） Heating oil consumption amount (limited to an open-combustion stove with forced aeration)	(1) 7キロワットを超えるもの (1) Stove with heating oil consumption exceeding 7 kilowatts
		(2) 7キロワット以下のもの (2) Stove with heating oil consumption of 7 kilowatts or less

	<p>機器下面と置台又は床面の間隔の設計（密閉燃焼式のもの又は半密閉燃焼式のものに限る。） Design of a space between the bottom surface of the stove and the stand or the floor (limited to a closed-combustion stove or a semi-closed-combustion stove)</p>	<p>(1) 間隔を設けるように設計されたもの (1) Stove designed with such space</p>
		<p>(2) 間隔を設けるように設計されていないもの (2) Stove designed without such space</p>
	<p>油タンク Oil tank</p>	<p>(1) 機器本体と一体のものであつて気密油タンクのあるもの (1) Stove of which oil tank is combined with the stove body and which has an airtight oil tank</p>
		<p>(2) 機器本体と一体のものであつて気密油タンクのないもの (2) Stove of which oil tank is combined with the stove body and which has no airtight oil tank</p>
		<p>(3) その他のもの (3) Any other stove</p>
	<p>燃焼方式 Combustion type</p>	<p>(1) しん式のもの (1) Wick-type stove</p>
		<p>(2) ポット式のもの (2) Pot-type stove</p>
		<p>(3) 圧力噴霧式のもの (3) Pressure-spray-type stove</p>
		<p>(4) 回転霧化式のもの (4) Rotary-spray-type stove</p>
		<p>(5) ジェット噴射式のもの (5) Jet-spray-type stove</p>
		<p>(6) 気化式のもの (6) Vaporizing-type stove</p>
		<p>(7) その他のもの (7) Any other stove</p>
<p>10.ライター 10. Lighters</p>	<p>種類 Type of product</p>	<p>(1) たばこ用のもの (1) Lighter for cigarettes</p>
		<p>(2) その他のもの (2) Any other lighter</p>

燃焼方式 Combustion type	(1) ポストミキシングバーナー式のもの (1) Post-mixing burner type lighter
	(2) プリミキシングバーナー式のもの (2) Pre-mixing burner type lighter
点火方式 Ignition type	(1) やすり式のもの (1) Friction lighter
	(2) 圧電素子を備えた直押し式のもの (2) Push-button lighter with a piezoelectric element
	(3) 圧電素子を備えたスライド式のもの (3) Slide lighter with a piezoelectric element
	(4) その他のもの (4) Any other lighter
意図しない点火を防止する方法 Method to prevent unintentional ignition	(1) 操作力によるもの (1) Prevention by operational force
	(2) 操作方法によるもの (2) Prevention by operation method
火炎の高さ調整機構 Mechanism for adjusting the height of the flame	(1) あるもの (1) Lighter with such mechanism
	(2) ないもの (2) Lighter without such mechanism
燃料の再充てん Refilling of fuel	(1) できるもの (1) Refilling is possible
	(2) できないもの (2) Refilling is not possible

別表第三（第二十条関係）

Appended Table 3 (Re: Article 20)

特定製品の区分 Classification of Specified Products	検査設備 Inspection Equipment	検査設備の基準 Requirements for Inspection Equipment

<p>1. 乳幼児用ベッド 1. Beds for Babies and Infants</p>	<p>構造試験設備 Structural test equipment</p>	<p>鋼製直尺（目盛の精度が1ミリメートル以上で、1メートルまで測定することができるもの）並びに直径が5ミリメートル、25ミリメートル及び85ミリメートルの通りゲージ及びノギス（100ミリメートルまで測定ができるもの）を備えていること。 Equipment has a steel linear scale (with a scale accuracy of 1 millimeter or more, and being capable of measuring up to 1 meter), go-gauges with diameters of 5 millimeters, 25 millimeters, and 85 millimeters, and a caliper (being capable of measuring up to 100 millimeters).</p>
	<p>荷重試験設備 Load test equipment</p>	<p>15キログラム、20キログラム及び30キログラムのおもり又はばねばかり（目盛の精度が4.9ニュートン以上で、294.2ニュートンまで測定することができるもの）を備えていること。 Equipment has weights of 15 kilograms, 20 kilograms, and 30 kilograms or a spring balance (with a scale accuracy of 4.9 newtons or more, and being capable of measuring up to 294.2 newtons).</p>

<p>繰り返し落下衝撃試験設備 ただし、繰り返し落下衝撃試験技術の状況により、試験を実施することが適切であると国内登録検査機関等が認める者に定期的に繰り返し落下衝撃試験を行わせるものとして国内登録検査機関等が認める者は、繰り返し落下衝撃試験設備を備えることを要しない。</p> <p>Repeated drop impact test equipment; provided, however, that a person recognized by a Domestically Registered Conformity Inspection Body, etc. as one who has the repeated drop impact tests periodically conducted by a person recognized by the Domestically Registered Conformity Inspection Body, etc. as being appropriate to conduct the tests, according to the status of the repeated drop impact test technology, is not required to have repeated drop impact test equipment.</p>	<p>繰り返し落下衝撃試験装置（砂袋をベッド上20センチメートルの高さから毎分5回以上8回以下の回数でベッド上に落下させることができるもの）及び10キログラムの砂袋（直径約20センチメートルのもの）を備えていること。</p> <p>Equipment has a repeated drop impact testing device (being capable of dropping a sandbag on the bed from a height of 20 centimeters above the bed with a frequency of five times or more but eight times or less per minute) and a sandbag weighing 10 kilograms (with a diameter of about 20 centimeters).</p>
---	---

	<p>側方荷重試験設備 Lateral load test equipment</p>	<p>側方荷重試験装置（左右妻枠の上さんの外側面に294.2ニュートン以上の荷重を交互に繰り返し加えることができるもの）及びばねばかり等（測定精度が4.9ニュートン以上で、294.2ニュートンまで測定することができるもの）を備えていること。</p> <p>Equipment has a lateral load testing device (being capable of applying a load of 294.2 newtons or more to the outside surface of the top bar of each side frame in turn repeatedly) and a spring balance, etc. (with a measurement accuracy of 4.9 newtons or more, and being capable of measuring up to 294.2 newtons).</p>
	<p>衝撃試験設備 Impact test equipment</p>	<p>衝撃試験装置（砂袋を上さんの上方1メートルの高さからつるし、上さんに50センチメートル離れた位置から衝撃を加えることができるもの）及び10キログラムの砂袋（直径約20センチメートルのもの）を備えていること。</p> <p>Equipment has an impact testing device (being capable of suspending a sandbag from a height of 1 meter above the top bar and applying a shock to the top bar from a position 50 centimeters away from the top bar) and a sandbag weighing 10 kilograms (with a diameter of about 20 centimeters).</p>
<p>2. 携帯用レーザー応用装置 2. Portable Laser Application Devices</p>	<p>電圧試験設備 Voltage test equipment</p>	<p>電圧計（測定精度が1ミリボルト以上で、10ボルトまで測定することができるもの）を備えていること。</p> <p>Equipment has a voltmeter (with a measurement accuracy of 1 millivolt or more, and being capable of measuring up to 10 volts).</p>

<p>波長試験設備 Wavelength test equipment</p>	<p>波長測定装置（波長計（レーザー光の種類がパルスのものである場合にあっては分光計）であつて、測定精度が1ナノメートル以上で、かつ、400ナノメートル以上700ナノメートル以下の波長を測定することができるもの）を備えていること。 Equipment has a wavelength measuring device (a wavemeter (a spectrometer when the laser beam type is a pulsed beam) with a measurement accuracy of 1 nanometer or more, and being capable of measuring a wavelength of 400 nanometers or more and up to 700 nanometers).</p>
<p>光パワー試験設備 Optical power test equipment</p>	<p>光パワーメータ（400ナノメートル以上700ナノメートル以下の波長を測定することができるものであつて、測定精度が10ナノワット以上で、かつ、10ミリワットまで測定することができるもの。ただし、レーザー光の種類がパルスのものである場合であつては、パルスの周波数に相当する感度を有しているもの。）を備えていること。 Equipment has an optical power meter (being capable of measuring a wavelength of 400 nanometers or more and up to 700 nanometers, and with a measurement accuracy of 10 nanowatts or more, and being capable of measuring up to 10 milliwatts; provided, however, that when the laser beam type is a pulsed beam, the meter has a sensitivity equivalent to the pulse frequency).</p>

<p>3. 浴槽用温水循環器 3. Bathwater Circulators</p>	<p>引張試験設備 Tension test equipment</p>	<p>引張試験機（測定した最大値を保持又は記録することができるものであつて、目盛りの精度が0.1ニュートン以上で、30ニュートンまで測定できるもの）及び毛髪（50グラム及び180グラムの人間の毛髪を、直径25ミリメートルで長さ300ミリメートルの木製の棒に取り付けたものとし、その際、毛髪の固定されていない部分の長さは400ミリメートルとしたもの）。</p> <p>Tension testing machine (being capable of retaining or recording the measured maximum value, and with a scale accuracy of 0.1 newtons or more, and being capable of measuring up to 30 newtons) and hair (human hair of 50 grams and 180 grams attached to a wooden stick with a diameter of 25 millimeters and a length of 300 millimeters, with the length of the part of the hair that is not attached to the stick being 400 millimeters).</p>
<p>4. ライター 4. Lighters</p>	<p>火炎生成操作力及び火炎調整操作力測定設備 Flame generating operation force and flame adjusting operation force measuring equipment</p>	<p>荷重試験装置（測定精度がフルスケールの±0.2パーセント以下で、100ニュートンまで測定できるもの）を備えていること。</p> <p>Equipment has a load testing device (with a measurement accuracy of full scale +/- 0.2 percent or less, and being capable of measuring up to 100 newtons).</p>
	<p>火炎の高さ測定設備 Flame height measuring equipment</p>	<p>測定台（5ミリメートル間隔で水平に目盛りを付けた垂直に立つ不燃性の板と不燃性材料で作られた風の影響を受けない装置）を備えていること。</p> <p>Equipment has a measuring stand (a vertically standing noncombustible board horizontally scaled with 5 millimeter intervals and a device that is unaffected by wind, made from a noncombustible material).</p>

<p>恒温設備 Constant- temperature equipment</p>	<p>恒温装置（恒温室又は恒温槽であつて、零下10度±2度、23度±2度、40度±2度及び65度±2度の温度を維持することが可能なもの）を備え、40度±2度及び65度±2度の温度を維持することが可能なものにおいては、ガス又は蒸気が滞留しないように換気装置を備えていること。 Equipment has a constant-temperature device (a constant-temperature room or a constant-temperature tank which is capable of maintaining a temperature of minus 10 degrees Celsius +/- 2 degrees, 23 degrees Celsius +/- 2 degrees, 40 degrees Celsius +/- 2 degrees, and 65 degrees Celsius +/- 2 degrees), and if the equipment is capable of maintaining a temperature of 40 degrees Celsius +/- 2 degrees and 65 degrees Celsius +/- 2 degrees, the equipment has a ventilating device that prevents the accumulation of gas or steam.</p>
<p>消火時間測定設備 Fire extinguishing time measuring equipment</p>	<p>時計（測定精度が0.1秒以上のもの）を備えていること。 Equipment has a time meter (with a measurement accuracy of 0.1 seconds or more).</p>
<p>質量測定設備 Mass measuring equipment</p>	<p>質量計（測定精度が0.1ミリグラム以上で、0.2キログラムまで測定することができるもの）を備えていること。 Equipment has a mass spectrometer (with a measurement accuracy of 0.1 milligrams or more, and being capable of measuring up to 0.2 kilograms).</p>
<p>燃料試験設備 Fuel test equipment</p>	<p>ガスクロマトグラフ又はこれと同等以上の性能を有するものを備えていること。 Equipment has a gas chromatograph or a device having a performance equivalent thereto or higher.</p>

<p>落下試験設備 Drop test equipment</p>	<p>コンクリート板及び高さ測定器（測定精度が1ミリメートル以上で、1.5メートル±0.1メートルまで測定することができるもの）を備えていること。 Equipment has a concrete board and a height gauge (with a measurement accuracy of 1 millimeter or more, and being capable of measuring up to 1.5 meters +/- 0.1 meters).</p>
<p>内圧試験設備 Internal pressure test equipment</p>	<p>加圧試験機（3メガパスカル以上のゲージ圧力を加えることができるものであつて、毎秒69キロパスカルを超えない速度で圧力を加えることができるもの）を備えていること。 Equipment has a pressure testing machine (being capable of applying a gauge pressure of 3 megapascals or more, and capable of applying pressure at a speed not exceeding 69 kilopascals per second).</p>

別表第四（第二十条関係）

Appended Table (Re: Article 20)

<p>品質管理に関する事項 Particulars Concerning Quality Control</p>	<p>基準 Requirements</p>
<p>製品検査 Product Inspection</p>	<p>製品の検査に関する規程が整備され、それに基づき検査が適切に行われていること。 The fact that rules on product inspection are in place, and that inspections are appropriately conducted based on those rules</p>
<p>検査設備管理 Inspection Equipment Management</p>	<p>検査設備の管理に関する規程が整備され、それに基づき検査設備の管理が適切に行われていること。 The fact that rules on the management of Inspection Equipment are in place, and that management of Inspection Equipment is appropriately conducted based on those rules</p>

資材の受入れ及び製造管理 Acceptance of Materials and Manufacturing Management	資材の受入れ及び製造の管理に関する規程が整備され、それに基づき資材の受入れ及び製造の管理が適切に行われていること。 The fact that rules on the acceptance of materials and management of manufacturing are in place, and that the acceptance of materials and management of manufacturing are appropriately conducted based on those rules
製造設備管理 Manufacturing Equipment Management	製造設備の管理に関する規程が整備され、それに基づき製造設備の管理が適切に行われていること。 The fact that rules on the management of manufacturing equipment are in place, and that the management of manufacturing equipment is appropriately conducted based on those rules
組織及び責任と権限 Organization and Responsibility/Authority	品質に影響する業務を管理し、実行し、又は検証する役職者の責任及び権限の分担が明確にされていること。 The fact that the responsibility and authority of the respective executives who manage, implement, and verify operations that affect quality are clearly defined

別表第五（第二十二条関係）

Appended Table (Re: Article 22)

番号 Number	特定製品の区分 Classification of Specified Products	表示の方法 Labeling Method
1 1	家庭用の圧力なべ及び圧力がま Pressure Cookers for Home Use	本体、ふた又は取っ手の表面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the surface of the cooker, lid, or handle in such a manner whereby it does not fade easily.
2 2	乗車用ヘルメット Riding Helmets	ヘルメットの内面又は外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the inside or outside of the helmet in such a manner whereby it does not fade easily.
3 3	乳幼児用ベッド Beds for babies and infants	ベッドの前枠又は妻枠の外表面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outer surface of the front frame or a side frame of the bed in such a manner whereby it does not fade easily.

4 4	登山用ロープ Mountain Climbing Ropes	ロープの末端部の表面に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed on the surface at the end of the rope in such a manner whereby it does not fade easily.
5 5	携帯用レーザー応用装置 Portable Laser Application Devices	レーザー応用装置の外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outside of the laser application device in such a manner whereby it does not fade easily.
6 6	浴槽用温水循環器 Bathwater Circulators	操作パネルの外表面又は操作部の外表面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。ただし、浴槽と一体式のものにあつては浴槽の外表面の見やすい箇所とすることができる。 A label is affixed at an easily visible place on the outer surface of the operation panel or on the outer surface of the operating part in such a manner whereby it does not fade easily; provided, however, that in the case of a circulator that is combined with the bathtub, the label may be affixed at an easily visible place on the outer surface of the bathtub.
7 7	石油給湯機 Oil-fired Water Heaters	石油給湯機の外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outside of the oil-fired water heater in such a manner whereby it does not fade easily.
8 8	石油ふろがま Oil-fired Bathtub Water Heaters	石油ふろがまの外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outside of the oil-fired bathtub water heater in such a manner whereby it does not fade easily.
9 9	石油ストーブ Oil Stoves	石油ストーブの外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outside of the oil stove in such a manner whereby it does not fade easily.
1 0 10	ライター Lighters	ライターの外面の見やすい箇所に容易に消えない方法で表示を付すること。 A label is affixed at an easily visible place on the outside of the lighter in such a manner whereby it does not fade easily.

別表第6（第22条関係）

Appended Table 6 (Re: Article 22)

〔略〕
[Omitted]

別表第7（第22条関係）
Appended Table 7 (Re: Article 22)
〔略〕
[Omitted]